

Ηνωμένα Έθνη CCPR/C/105/D/1558/2007

Διεθνές Σύμφωνο για τα

Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα

Διανομή: Γενική

Πρωτότυπο: Αγγλικά

Προέκδοση Χωρίς Διορθώσεις

Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Ανακοίνωση αριθ. 1558/2007

Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν από την Επιτροπή κατά την 105η σύνοδό της, η οποία πραγματοποιήθηκε από 9 έως 27 Ιουλίου 2012

Υποβλήθηκε από τον: Νικόλαο Κατσαρή (εκπρόσωπο της Παγκόσμιας Οργάνωσης κατά των Βασανιστηρίων και του Ελληνικού Παρατηρητήριου του Ελσίνκι)

Εικαζόμενο θύμα: Ο συντάκτης

Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος: Ελλάδα

Ημερομηνία της ανακοίνωσης: 6 Οκτωβρίου 2006 (αρχική υποβολή)

Αναφορές του εγγράφου: απόφαση του Ειδικού Εισηγητή σύμφωνη με τον κανόνα 97, η οποία διαβιβάστηκε στο Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος στις 4 Μαΐου 2007 (δεν έχει εκδοθεί σε μορφή εγγράφου)

CCPR/C/101/D/1558/2007 – Απόφαση περί του παραδεκτού, η οποία εκδόθηκε στις 9 Μαρτίου 2011

Ημερομηνία υιοθέτησης των Διαπιστώσεων: 18 Ιουλίου 2012

Αντικείμενο: Παράλειψη διεξοδικής διερεύνησης αστυνομικής βίας και κακοποίησης εις βάρος εθνοτικών Ρομά.

Διαδικαστικό θέμα: Εξάντληση των εσωτερικών ένδικων μέσων

Ουσιαστικά θέματα: Δικαίωμα προσφυγής, δικαίωμα μη υποβολής σε βασανιστήρια, δικαίωμα ισότητας ενώπιον του νόμου

Άρθρα του Συμφώνου: 2 (3) μεμονωμένα και σε συνδυασμό με τα 7, 2 (1) και 26

Άρθρα του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου: 5, παράγραφος 2 (β)

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

CCPR/C/105/D/1558/2007

Προέκδοση Χωρίς Διορθώσεις

Παράρτημα

Διαπιστώσεις της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 4, του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου του Διεθνούς Συμφώνου για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα (105η συνεδρίαση) σχετικά με την

Ανακοίνωση αριθ. 1558/2007 **

Υποβλήθηκε από τον: Νικόλαο Κατσαρή (εκπρόσωπο της Παγκόσμιας Οργάνωσης κατά των Βασανιστηρίων και του Ελληνικού Παρατηρητήριου του Ελσίνκι)

Εικαζόμενη θύμα: Ο συντάκτης

Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος: Ελλάδα

Ημερομηνία ανακοίνωσης: 6 Οκτωβρίου 2006 (αρχική υποβολή)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης περί του Παραδεκτού: 9 Μαρτίου 2011

Η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, η οποία συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 28 του Διεθνούς Συμφώνου για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα,

Συνεδρίαση της 18ης Ιουλίου 2012,

Έχοντας ολοκληρώσει την εξέταση της ανακοίνωσης αριθ. 1558/2007, η οποία υποβλήθηκε στην Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων από τον κ. Νικόλαο Κατσαρή, σύμφωνα με το Προαιρετικό Πρωτόκολλο του Διεθνούς Συμφώνου για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα,

Έχοντας λάβει υπόψη όλες τις γραπτές πληροφορίες που τέθηκαν στη διάθεσή της από το συντάκτη της ανακοίνωσης και το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος,

Υιοθετεί τα ακόλουθα:

Διαπιστώσεις σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 4, του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου

1.1 Ο συντάκτης της ανακοίνωσης της 6ης Οκτωβρίου 2006 είναι ο κ. Νικόλαος Κατσαρής, Έλληνας υπήκοος με εθνική καταγωγή Ρομά,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

γεννημένος στις 20 Νοεμβρίου 1975. Κατά το χρόνο της αρχικής υποβολής (της ανακοίνωσης) διέμενε στον οικισμό των Ρομά στο Χαλάνδρι. Ισχυρίζεται ότι υπήρξε θύμα παραβιάσεων, εκ μέρους της Ελλάδας¹, του άρθρου 2, παράγραφος 3, μεμονωμένα και σε συνδυασμό με το άρθρο 7 και τα άρθρα 2, παράγραφος 1 και 26, του Συμφώνου. Ο συντάκτης εκπροσωπείται από δικηγόρο, την Παγκόσμια Οργάνωση κατά των Βασανιστηρίων και το Ελληνικό Παρατηρητήριο του Ελσίνκι.

1.2 Στις 9 Μαρτίου 2011, η Επιτροπή αποφάσισε ότι η ανακοίνωση ήταν παραδεκτή, στο μέτρο που έγειρε ζητήματα σε σχέση με το άρθρο 2, παράγραφος 3, μεμονωμένα και σε συνδυασμό με το άρθρο 7 και τα άρθρα 2, παράγραφος 1 και 26, του Συμφώνου.

Τα πραγματικά περιστατικά, όπως παρουσιάστηκαν από το συντάκτη

2.1 Στις 12 Σεπτεμβρίου 1999, ο συντάκτης, ο πατέρας του, Γιάννης Κατσαρής, ο αδελφός του, Λουκάς Κατσαρής και ο εξάδελφός του, Παναγιώτης Μήτρου κατευθύνθηκαν με αυτοκίνητο από την Αθήνα προς το Ναύπλιο (στην Πελοπόννησο) προκειμένου να αναζητήσουν ένα φθινό επαγγελματικό αυτοκίνητο σε υπαίθριες αγορές αυτοκινήτων. Φεύγοντας από την τρίτη αγορά αυτοκινήτων, σταμάτησαν το αυτοκίνητο του συντάκτη τρεις αστυνομικοί με στολή. Πρόταξαν τα όπλα τους στο συντάκτη και τα μέλη της οικογένειάς του και τους διέταξαν να βγουν από το αυτοκίνητο και να κρατήσουν τα χέρια τους ψηλά. Οι αστυνομικοί προέβησαν σε έρευνα τόσο αυτών όσο και του αυτοκινήτου τους. Όταν ο συντάκτης προσπάθησε να εξηγήσει το σκοπό της επίσκεψής τους, ένας από τους αστυνομικούς τον έβρισε. Μετά από λίγη ώρα, ο συντάκτης κλήθηκε να εξηγήσει τους λόγους για την επίσκεψή τους στις αγορές αυτοκινήτων. Προσφέρθηκε να δείξει στον αστυνομικό τις σημειώσεις που είχε κρατήσει για τα μοντέλα και τις τιμές των αυτοκινήτων που τον ενδιέφεραν, όμως ο αστυνομικός τις αγνόησε.

2.2 Όταν εξάδελφος του συντάκτη ρώτησε αν θα μπορούσε να κατεβάσει τα χέρια του, ο συντάκτης δέχθηκε βίαια λακτίσματα από τον αστυνομικό Δ., προφανώς γιατί νόμισαν ότι ήταν ο συντάκτης, ο οποίος είχε μιλήσει χωρίς

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

προηγούμενη άδεια. Όταν ο εξάδελφος του συντάκτη ομολόγησε ότι αυτός είχε μιλήσει, οδηγήθηκε μακριά από το αυτοκίνητο, δέχθηκε λακτίσματα και γροθιές και ύβρεις. Ο συντάκτης υπήρξε μάρτυρας της κακοποίησης. Ο συντάκτης παρατήρησε ότι ο δόκιμος, ο οποίος του πρότεινε το όπλο, έτρεμε και φοβήθηκε ότι το όπλο θα μπορούσε να εκπυρσοκροτήσει κατά λάθος. Όταν ο πατέρας του συντάκτη προσπάθησε να ρωτήσει τι ήθελαν οι αστυνομικοί, τον τράβηξαν από τα μαλλιά και τον χτύπησαν επανειλημμένα στα πλευρά.

2.3 Οι αστυνομικοί κατηγόρησαν το συντάκτη και την οικογένειά του ότι βρέθηκαν στις αγορές αυτοκινήτου προκειμένου να κλέψουν ένα αυτοκίνητο και τους κατηγόρησαν ότι είχαν πηδήσει πάνω από ένα φράκτη, σε μία από τις αγορές αυτοκινήτων. Ο συντάκτης και τα μέλη της οικογένειάς του δέθηκαν με χειροπέδες, εκτός από τον πατέρα του συντάκτη, ο οποίος διατάχθηκε να ακολουθήσει το αυτοκίνητο της αστυνομίας οδηγώντας το όχημα του συντάκτη.

2.4 Κατά την άφιξη στο αστυνομικό τμήμα, οι αστυνομικοί διαπίστωσαν ότι είχαν εκδοθεί εντάλματα σύλληψης εις βάρος όλων των ενδιαφερομένων, εκτός από τον αδελφό του συντάκτη. Ο συντάκτης και η οικογένειά του τοποθετήθηκαν σε κρατητήρια, τα οποία ήταν ήδη υπερπλήρη. Μετά από περίπου μία ώρα, ο συντάκτης άκουσε κάποιον να φωνάζει «Φέρτε τους «Γύφτους»!», Μια προσβολή με ρατσιστικά κίνητρα εις βάρος προσώπων καταγωγής Ρομά. Ο εξάδελφος και ο αδελφός του συντάκτη αφέθηκαν ελεύθεροι όταν επιβεβαιώθηκε ότι δεν είχαν εκκρεμή εντάλματα σε βάρος τους.

2.5 Ο συντάκτης και ο πατέρας του, όμως, επέστρεψαν σε χωριστά κρατητήρια, λόγω των εκκρεμών ενταλμάτων της αστυνομίας εις βάρος τους. Ο συντάκτης κατάφερε να χρησιμοποιήσει το τηλέφωνο στο διάδρομο του κρατητηρίου και τηλεφώνησε στο δικηγόρο του. Όταν ο δικηγόρος τηλεφώνησε στο αστυνομικό τμήμα, προκειμένου να διαμαρτυρηθεί για την κακοποίηση και το ρατσισμό εις βάρος του συντάκτη και του πατέρα του, ο αστυνομικός απάντησε ότι «αυτά τα πράγματα συμβαίνουν μερικές φορές».

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Στις 13 Σεπτεμβρίου 1999, ο συντάκτης αφέθηκε ελεύθερος και, στη συνέχεια, επικοινωνήσε με ένα δικηγόρο ο οποίος κατάφερε να απελευθερώσει τον πατέρα του αυθημερόν. Σε καμία περίπτωση κατά τη διάρκεια της αστυνομικής τους κράτησης δεν ενημερώθηκε ο συντάκτης και η οικογένειά του για τα δικαιώματά τους να έχουν πρόσβαση σε δικηγόρο, να ειδοποιήσουν την οικογένειά τους για την κράτησή τους ή να εξεταστούν από γιατρό.

2.6 Στις 27 Οκτωβρίου 1999, ο συντάκτης κατέθεσε ποινική καταγγελία στον Εισαγγελέα Πλημμελειοδικών Ναυπλίου κατά των αστυνομικών του Αστυνομικού Τμήματος Ναυπλίου οι οποίοι είχαν εμπλακεί στην κακοποίησή του, συμπεριλαμβανόμενου και του αστυνομικού Δ., τον οποίο μπορούσε να προσδιορίσει μόνο με το όνομά του. Κατηγόρησε τους αστυνομικούς ότι τον υπέβαλαν σε ταπείνωση με ρατσιστικά κίνητρα και σε σωματική και ψυχολογική κακοποίηση. Υποστήριξε, επίσης, ότι η σύλληψη και η κακοποίηση που υπέστη βασιζόταν στη εθνοτική καταγωγή του ως Ρομά. Παρά τους ισχυρισμούς του για σωματική κακοποίηση, δεν διατάχθηκε ιατροδικαστική εξέταση. Το Νοέμβριο και το Δεκέμβριο του 2000, τρεις αστυνομικοί, οι Γ.Κ., Γ.Π., η Δ.Τ. εξετάστηκαν ενώπιον Πλημμελειοδίκη του Ναυπλίου. Ο επικεφαλής του αστυνομικού τμήματος Γ.Κ. επιβεβαίωσε ότι στις 12 Σεπτεμβρίου 1999, τρεις αστυνομικοί, οι Γ.Π., Δ.Τ. και Ν.Α. (ο Ν.Α. δεν ανακρίθηκε ποτέ) ενεπλάκησαν σε επεισόδιο με Ρομά σε μια υπαίθρια αγορά αυτοκινήτων. Παρ' όλα αυτά, ο Δ.Τ., στη χωριστή κατάθεσή του, αρνήθηκε οποιαδήποτε επαφή με το συντάκτη και την οικογένειά του. Στις 14 Ιανουαρίου 2002, ένας αστυνομικός, ο Α.Δ., ο οποίος υπηρετεί στο αστυνομικό τμήμα ασφαλείας, κατέθεσε ενώπιον του Πλημμελειοδίκη ότι είχε επιβεβαιώσει την ταυτότητα του συντάκτη και της οικογένειάς του, ενώ ο αστυνομικός Γ.Κ., υπεύθυνος για τους κρατούμενους, ανέφερε ότι γνώριζε το συντάκτη, δεδομένου ότι ο ίδιος δεν ήταν υπεύθυνος για τους συλληφθέντες.

2.7 Μετά τις καταθέσεις των αστυνομικών, η εισαγγελία, κατά παράβαση της συνήθους διαδικασίας, σύμφωνα με την οποία θα έπρεπε πρώτα να

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

επιδιώξει τη λήψη καταθέσεων του προσφεύγοντα και των μαρτύρων του, κλήτευσε το συντάκτη (τον προσφεύγοντα) και τους μάρτυρές του να καταθέσουν ενώπιον πταισματοδίκη της Αθήνας. Το Μάρτιο του 2002, ο εξάδελφος και ο αδελφός του συντάκτη κλητεύθηκαν να καταθέσουν. Ωστόσο, οι κλητεύσεις δεν παραδόθηκαν στους τόπους κατοικίας των μαρτύρων ούτε έφεραν υπογραφή ότι είχαν επιδοθεί. Οι δύο μάρτυρες κλητεύθηκαν στις 20 Μαρτίου 2002,. Ωστόσο, η αστυνομία διαπίστωσε ότι δεν μπορούσε να τους εντοπίσει δεδομένου ότι «περιφέρονταν στη χώρα». Στις 12 Σεπτεμβρίου 2002, ο Πλημμελειοδίκης κλήτευσε το συντάκτη και η αστυνομία δήλωσε ότι η κλήτευση είχε παραδοθεί στη μητέρα του συντάκτη, η οποία λανθασμένα αναγνωρίστηκε ως συγγάτοικός του. Όμως, στην κλήτευση δεν εμφανίζεται καμία υπογραφή που να βεβαιώνει την παραλαβή εκ μέρους της. Ο συντάκτης δεν έλαβε ποτέ την κλήτευση και, ως εκ τούτου, δεν παρέστη στη διαδικασία.² Στις 23 Ιανουαρίου 2003, ο Εισαγγελέας Πλημμελειοδικών διαπίστωσε ότι η καταγγελία του συντάκτη ήταν αβάσιμη και έλαβε υπόψη ότι ο συντάκτης και οι μάρτυρές του δεν εμφανίστηκαν να καταθέσουν, επειδή «περιφέρονταν στη χώρα». Στις 19 Φεβρουαρίου 2003, η απόφαση του Εισαγγελέα επιδόθηκε στη σύζυγό του συντάκτη.

2.8 Στις 2 Ιουνίου 2000, κινήθηκε μια αυτεπάγγελτη δεύτερη εξέταση, η οποία υπαγορεύθηκε από μια επιστολή διαμαρτυρίας, για την κακοποίηση του συντάκτη, προς τον Υπουργό Δικαιοσύνης, από ένα μέλος της μη κυβερνητικής οργάνωσης Διεθνής Αμνηστία. Η δεύτερη εξέταση άρχισε με τη λήψη καταθέσεων από το συντάκτη και τους μάρτυρές του, στις 3 Νοεμβρίου 2000 και στις 10 και 12 Απριλίου 2001. Ο συντάκτης και οι μάρτυρές του δεν γνώριζαν και δεν ενημερώθηκαν ότι κατέθεσαν σε διαφορετικές διαδικασίες από αυτές που κινήθηκαν από το συντάκτη στις 27 Οκτωβρίου 1999. Σε αντίθεση με την πρώτη διαδικασία, οι καταθέσεις από το συντάκτη και τους μάρτυρές του και τους αστυνομικούς δεν λήφθηκαν από Δικαστές του Δικαστηρίου του Ναυπλίου, αλλά από συναδέλφους τους αστυνομικούς οι οποίοι υπηρετούσαν στο ίδιο

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

αστυνομικό τμήμα.

2.9 Στις 25 Μαΐου 2001, οι Α.Δ., Κ.Κ. και Π.Π. κατέθεσαν ότι ήταν οι αστυνομικοί που προέβησαν στις συλλήψεις με πολιτική περιβολή, ότι δεν προβλήθηκε αντίσταση από το συντάκτη ή τα μέλη της οικογένειάς του και ότι δεν υπήρξε κακοποίησή τους. Ο Π.Π. χαρακτήρισε τους ισχυρισμούς του συντάκτη ψεύδη. Κανένας από τους τρεις αστυνομικούς, δηλ. τους Γ.Π., Δ.Τ. και Ν.Λ., οι οποίοι στις καταθέσεις τους που συγκεντρώθηκαν κατά τη διάρκεια της πρώτης εξέτασης ισχυρίστηκαν ότι ήταν οι αστυνομικοί που προέβησαν στις συλλήψεις, δεν κατέθεσε ή αναφέρθηκε κατά τη δεύτερη εξέταση. Επιπλέον, ο συντάκτης υπογραμμίζει ότι στις 25 Μαΐου 2001, κατά τη δεύτερη εξέταση, ο αστυνομικός Α.Δ. κατέθεσε ότι ήταν ένας από τους αστυνομικούς που προέβησαν στις συλλήψεις, ενώ στην πρώτη εξέταση, στις 14 Ιανουαρίου 2002, κατέθεσε ότι επαλήθευσε μόνο την ταυτότητα του συντάκτη και της οικογένειάς του.

2.10 Στις 10 Οκτωβρίου 2001, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών Ναυπλίου εξέδωσε τρεις αποφάσεις οι οποίες απέρριπταν τις καταγγελίες που υπέβαλε ο συντάκτης, ο πατέρας του και ο εξάδελφός του. Στις αποφάσεις του, ο Εισαγγελέας ανέφερε ότι και οι τρεις αστυνομικοί είχαν καταθέσει ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του δεν υπέβαλαν καταγγελίες κατά την αναχώρησή τους από το αστυνομικό τμήμα και ότι ο συντάκτης δεν είχε δώσει καμία εξήγηση ως προς το λόγο για τον οποίο παρέλειψε να αναφέρει το γεγονός. Ο Εισαγγελέας αγνόησε την καταγγελία του συντάκτη της 27ης Οκτωβρίου 1999. Περαιτέρω, απέρριψε οποιεσδήποτε πράξεις κακοποίησης και προσθέτει ότι ακόμη και αν υποθεθεί ότι οι ισχυρισμοί του συντάκτη ήταν αληθινοί, αξιόποινη πράξη θα ήταν αυτή της πρόκλησης σωματικής βλάβης, η οποία μπορεί να διωχθεί μόνο μετά από υποβολή καταγγελίας εντός τριών μηνών.³ Με την επιστολή του της 15ης Οκτωβρίου 2001, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών υπέβαλε τις αποφάσεις μαζί με τη δικογραφία στον Εισαγγελέα Εφετών για την έγκρισή του.

2.11 Στις 16 Δεκεμβρίου 1999, μετά τη λήψη της καταγγελίας του συντάκτη με ημερομηνία 3 Δεκεμβρίου 1999, ο Έλληνας Συνήγορος του Πολίτη

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

απέστειλε επιστολή στην αστυνομική διεύθυνση, ζητώντας να προβούν σε άμεση και ενδελεχή διερεύνηση των καταγγελιών. Στις 2 Ιουνίου 2000, η αστυνομία κοινοποίησε σε ένα μέλος της μη κυβερνητικής οργάνωσης Διεθνής Αμνηστία τα αποτελέσματα της «ενδελεχούς Διοικητικής Εξέτασης» η οποία διενεργήθηκε σχετικά με τις καταγγελίες του συντάκτη. Σε αντίθεση με την απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών Ναυπλίου της 10ης Οκτωβρίου 2001 (η δεύτερη εξέταση), αλλά σύμφωνα με την απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών Ναυπλίου της 23ης Ιανουαρίου 2003, η διοικητική εξέταση διαπίστωσε ότι οι Δ.Τ., Γ.Π. και Ν.Α. ήταν οι αστυνομικοί που προέβησαν στις συλλήψεις. Επιπλέον, το πόρισμα περιλαμβάνει ισχυρισμούς που δεν προβλήθηκαν από κανένα από τους αστυνομικούς στις καταθέσεις τους, κατά τη διάρκεια των δύο ερευνών, όπως, για παράδειγμα, ότι δύο Ρομά προσπάθησαν να αποδράσουν και συνελήφθησαν από τους αστυνομικούς που τράβηξαν τα όπλα τους, ότι αυτό, στη συνέχεια, ακολούθησε «μαζική αντίδραση και διαμαρτυρίες εκ μέρους του συντάκτη και της οικογένειάς του», και ότι η σύλληψη κατέστη δυνατή μόνο με τη συνδρομή δεύτερου περιπολικού της αστυνομίας. Το πόρισμα, επίσης, επισημαίνει ότι ο αστυνομικός τον οποίο ο συντάκτης μπόρεσε να προσδιορίσει με το όνομά του είναι ο Δ.Τ., ωστόσο οι ισχυρισμοί για οποιαδήποτε ανάρμοστη συμπεριφορά απορρίφθηκαν. Η αρχική έκθεση, όμοια με εκείνη που εστάλη στη Διεθνή Αμνηστία, έφερε ημερομηνία 24 Ιανουαρίου 2000 και εστάλη στο Συνήγορο του Πολίτη στις 21 Απριλίου 2000, ωστόσο ο Συνήγορος του Πολίτη δεν ενημέρωσε ποτέ το συντάκτη σχετικά με την έκθεση αυτή.

2.12 Όσον αφορά στην εξάντληση των εσωτερικών ένδικων μέσων, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι εξάντλησε όλα τα διαθέσιμα ένδικα μέσα, υποβάλλοντας καταγγελία στον Εισαγγελέα Πρωτοδικών, στις 27 Οκτωβρίου 1999, η οποία απορρίφθηκε από τον Εισαγγελέα Πρωτοδικών μετά από τρειςμισι έτη προκαταρκτικής εξέτασης. Η δεύτερη αυτεπάγγελτη προκαταρκτική εξέταση απορρίφθηκε στις 10 Οκτωβρίου 2001. Στις 3 Δεκεμβρίου 1999, ο συντάκτης υπέβαλε καταγγελία στο

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Συνήγορο του Πολίτη, ζητώντας τη διενέργεια Ένορκη Διοικητική Εξέταση κατά των κατηγορούμενων αστυνομικών. Στις 16 Δεκεμβρίου 1999, ο Συνήγορος του Πολίτη απέστειλε επιστολή προς την Ελληνική Αστυνομία, ζητώντας άμεση και ενδελεχή διερεύνηση. Η διοικητική εξέταση κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι ενέργειες των αστυνομικών ήταν νόμιμες. Ο Συνήγορος του Πολίτη αποφάσισε να μην ζητήσει Ένορκη Διοικητική Εξέταση ⁴, ενόψει την προβληθείσας ανάγκης χρήσης του αστυνομικού τμήματος Ναυπλίου για την καταστολή ταραχών κατά των Ρομά στην περιοχή, το Μάιο του 2000.

2.13 Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι οι καταγγελίες που κατέθεσε δεν του προσέφεραν πραγματικό ένδικο μέσο. Ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών παρέλειψε το καθήκον του να διατάξει άμεση ιατροδικαστική εξέταση, οι δύο προκαταρκτικές ποινικές ανακρίσεις δεν συσχετίστηκαν και δεν έγινε καμία προσπάθεια να εξηγηθούν τα αμοιβαία αποκλειόμενα πραγματικά περιστατικά και οι αντιφάσεις. Η απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών Ναυπλίου δεν συνιστά δικαστική απόφαση και υπάρχουν σημαντικές αμφιβολίες ως προς την ανεξαρτησία και την αμεροληψία των ερευνών και της απόφασης. Επιπλέον, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι η πειθαρχική διαδικασία δεν παρέχει εγγυήσεις αμεροληψίας, δεδομένου ότι η προφορική διοικητική εξέταση είναι εσωτερική έρευνα η οποία διενεργείται από συναδέλφους αστυνομικούς και τα αποδεικτικά στοιχεία και οι καταθέσεις παραμένουν απρόσιτα στον καταγγέλλοντα. Επιπλέον, η διοικητική εξέταση δεν είχε πληρότητα, δεδομένου ότι η ημερομηνία κατά την οποία ο συντάκτης κατέθεσε την καταγγελία του ήταν λανθασμένη και δεν προσπάθησε να εξηγήσει ή να συμβιβάσει τις αντικρουόμενες πληροφορίες που συγκέντρωσαν οι αστυνομικοί κατά τις δύο προκαταρκτικές εξετάσεις. Επίσης, προσέθεσε νέα στοιχεία, όπως ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του προέβαλαν αντίσταση, αρκετά σοβαρή ώστε να τραβήξουν οι αστυνομικοί τα όπλα τους, ενώ καμία κατάθεση από οποιονδήποτε αστυνομικό δεν το επιβεβαίωσε κάτι τέτοιο. Σύμφωνα με το συντάκτη, δεν υπάρχουν διαθέσιμα ένδικα μέσα για τους Ρομά θύματα αστυνομικής βίας, λόγω των

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

προτύπων αντιαθιγγανικών αισθημάτων μεταξύ των αστυνομικών και των δημοσίων αρχών, της παράλειψης, εκ μέρους των αρχών, να διασφαλίσουν την αμεροληψία και τη διαφάνεια των ερευνών, να προστατεύσουν τα δικαιώματα του κρατουμένου κατά τη διάρκεια της αστυνομικής κράτησης και να διασφαλίσουν την άμεση πρόσβαση σε ιατροδικαστική εξέταση.⁵

2.14 Ο συντάκτης υπενθυμίζει τη νομολογία της Επιτροπής, σύμφωνα με την οποία η υποχρέωση παροχής πραγματικού ένδικου μέσου συνεπάγεται: (α) τη διερεύνηση των πράξεων που συνιστούν παραβίαση, (β) την προσαγωγή στη δικαιοσύνη οποιουδήποτε ατόμου θεωρηθεί υπεύθυνο για την κακοποίηση, (γ) τη χορήγηση αποζημίωσης για οποιονδήποτε τραυματισμό ή / και ζημία υπέστη, και (δ) τη διασφάλιση ότι δεν θα επαναληφθούν στο μέλλον παρόμοιες παραβιάσεις. Σύμφωνα με το Γενικό Σχόλιο της Επιτροπής αριθ. 20, το πρώτο στοιχείο της προσφυγής, ιδίως σε σχέση με περιπτώσεις βασανιστηρίων και κακοποίησης, είναι μια ταχεία και αμερόληπτη έρευνα από τις αρμόδιες αρχές. Μετά τη σύλληψη και την κράτησή του από τους αστυνομικούς, δεν επιτράπηκαν στο συντάκτη τα δικαιώματά του, ως κρατούμενου, να ενημερώσει την οικογένειά του, να έχει πρόσβαση σε δικηγόρο, να ζητήσει ιατρική εξέταση και να ενημερωθεί για τα δικαιώματά του. Αν και αναγνωρίζει την ελευθερία του Εισαγγελέα ως προς το αν θα ασκήσει ποινική δίωξη, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι υπήρξε έγκυρη και επαρκής αιτία να ασκηθεί ποινική δίωξη, δεδομένου ότι οι Εισαγγελείς ήρθαν αντιμέτωποι με ισχυρισμούς Ρομά για αστυνομική βαρβαρότητα. Ο συντάκτης υποστηρίζει, επιπλέον, ότι στην περίπτωσή του διενεργήθηκαν μόνο δύο προκαταρκτικές εξετάσεις και ότι αυτές δεν οδήγησαν σε επανεξέταση από το δικαστικό συμβούλιο και σε ακρόαση ενώπιον δικαστηρίου. Ως εκ τούτου, δεν εκδικάστηκαν από ανεξάρτητη δικαστική αρχή, παραβιάζοντας το δικαίωμα του συντάκτη για ένδικα μέσα.

Η καταγγελία

3.1 Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι, εκτός από τις έλλειψη συνοχής και τις ανεπάρκειες των προκαταρκτικών εξετάσεων, αυτές παρατάθηκαν αδικαιολόγητα. Ο συντάκτης κατέθεσε την καταγγελία του στις 27

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Οκτωβρίου 1999 και η απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών εκδόθηκε μόλις στις 11 Φεβρουαρίου 2003. Ο συντάκτης υπενθυμίζει τη νομολογία της Επιτροπής, σύμφωνα με την οποία καθυστέρηση άνω των τριών ετών για την εκδίκαση μιας υπόθεσης σε πρώτο βαθμό αποτελεί αδικαιολόγητη παράταση.⁷ Εξηγεί, επίσης, ότι σύμφωνα με το άρθρο 31 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, η προκαταρκτική εξέταση δεν μπορεί να διαρκέσει περισσότερο από τέσσερις μήνες. Υποστηρίζει, επομένως, ότι υπήρξε θύμα παραβίασης από το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος βάσει του άρθρου 2, παράγραφος 3, μεμονωμένα και σε συνδυασμό με το άρθρο 7.

3.2 Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι οι φυσικές πράξεις βίας εις βάρος του ήταν δυσανάλογες σε σχέση με τη συγκεκριμένη περίπτωση. Δεν παρουσίαζε κανένα κίνδυνο ούτε προέβαλε οποιαδήποτε αντίσταση, όπως επιβεβαιώνεται από τις καταθέσεις των αστυνομικών και στις δύο προκαταρκτικές εξετάσεις. Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι υποβλήθηκε σε σωματικό πόνο, όταν δέχθηκε λακτίσματα χωρίς λόγο από έναν αστυνομικό, ότι υπέστη, επίσης, μεγάλη ψυχολογική πίεση, όταν ξαφνικά είδε ένα όπλο στραμμένο προς αυτόν, ιδίως από έναν άπειρο και νευρικό δόκιμο. Αναγκάστηκε να είναι αυτόπτης μάρτυρας των συγγενών του όταν ξυλοκοπήθηκαν και στράφηκαν όπλα εναντίον τους. Ο συντάκτης υπέστη, περαιτέρω, ταπεινωτική μεταχείριση, με σκοπό να υποτιμηθεί και να ταπεινωθεί, όταν εξυβρίστηκε. Η φύση των πράξεων αυτών επιδεινώνεται, περαιτέρω, από το γεγονός ότι είχαν ρατσιστικά κίνητρα. Η χρήση της λέξης «αθίγγανοι» (υποτιμητικός όρος που χρησιμοποιείται στο παρελθόν από τους αστυνομικούς όταν αναφέρονταν στους Ρομά, στην Ελλάδα) στην κατάθεση του Γ.Κ., της λέξης «Γύφτοι» (βλ. 2.4), της φράσης «περιπλανώνται σε όλη τη χώρα» στην απόφαση του Εισαγγελέα, καθιστούν προφανή την πρόθεση άσκησης διακρίσεων και τη φυλετική εχθρότητα, με στόχο την ταπείνωση Ρομά. Τα γεγονότα συνιστούν παράβαση του άρθρου 7.

3.3 Ο συντάκτης ισχυρίζεται, επίσης, ότι είναι θύμα παραβίασης των άρθρων 2, παράγραφος 1 και 26, καθώς υπέστη διακρίσεις με βάση τη

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

εθνοτική καταγωγή του ως Ρομά, η οποία εκδηλώθηκε με την κακοποίηση στην οποία υποβλήθηκε από τους αστυνομικούς. Η έλλειψη αποτελεσματικής έρευνας για το περιστατικό αποκαλύπτει την ύπαρξη διακρίσεων ενώπιον του νόμου. Οι αστυνομικοί ενήργησαν εις βάρος του συντάκτη με εξευτελιστικό τρόπο, χρησιμοποιώντας ρατσιστικές φράσεις και αναφερόμενοι στην εθνοτική καταγωγή του με έναν υποτιμητικό τρόπο. Αυτή η στάση θα πρέπει να τεθεί σε ένα ευρύτερο πλαίσιο συστηματικού ρατσισμού και εχθρότητας, από τα όργανα επιβολής του νόμου του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, εις βάρος των Ρομά. ⁶ Παρά την ευρεία διάδοση της υπόθεσης του συντάκτη από τις μη κυβερνητικές οργανώσεις και τις πειστικές πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στο φάκελο, ούτε οι έρευνες, ούτε η διοικητική εξέταση εξακρίβωσαν εάν οι αστυνομικοί ήταν υπαίτιοι ρατσιστικών χλευασμών προς το συντάκτη ή εάν οι κατηγορούμενοι αστυνομικοί είχαν προηγουμένως εμπλακεί σε παρόμοια περιστατικά, τα οποία καταδεικνύουν αισθήματα κατά των Ρομά. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος παρέλειψε, ως εκ τούτου, να λάβει μέτρα για τη διερεύνηση του κατά πόσον ή όχι οι διακρίσεις μπορεί να έπαιξαν ρόλο στα γεγονότα.

Οι παρατηρήσεις του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους επί του παραδεκτού

4.1 Στις 3 Ιουλίου 2007, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υπέβαλε τις παρατηρήσεις του επί του παραδεκτού. Όσον αφορά στα πραγματικά περιστατικά, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι στις 12 Σεπτεμβρίου 1999, η Αστυνομική Διεύθυνση Αργολίδας πληροφορήθηκε ότι ορισμένα άτομα τα οποία επέβαιναν σε ένα επιβατικό αυτοκίνητο πήδησαν πάνω από ένα φράκτη και εισήλθαν παράνομα στο χώρο δύο υπαίθριων εκθέσεων αυτοκινήτων. Το αυτοκίνητο εντοπίστηκε, στη συνέχεια, από περιπολικό του αστυνομικού σταθμού Ναυπλίου, στο οποίο επέβαιναν οι αρχιφύλακες Δ.Τ., Γ.Π. και ο δόκιμος αρχιφύλακας Ν.Α. Όταν οι αστυνομικοί ζήτησαν από το συντάκτη και την οικογένειά του να σταματήσουν το αυτοκίνητο, τρεις από τους τέσσερις επιβάτες

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

προσπάθησαν να διαφύγουν. Επειδή ήταν αργά το βράδυ, οι αστυνομικοί ήταν υποχρεωμένοι να εκτελέσουν τις διαδικασίες ελέγχου με τα όπλα τους στο χέρι. Ωστόσο, δεδομένου ότι οι ύποπτοι δεν υπάκουσαν, κατέφθασε και δεύτερο περιπολικό προκειμένου να βοηθήσει στη σύλληψη. Στο Τμήμα Ασφαλείας του Ναυπλίου ένας επίσημος έλεγχος ταυτότητας επαλήθευσε ότι ο συντάκτης και ο πατέρας του είχαν ήδη καταδικαστεί για άλλα ποινικά αδικήματα, χωρίς να έχουν εκτίσει την ποινή τους και, ως εκ τούτου, κρατήθηκαν προκειμένου να εκτίσουν την ποινή τους. Οι άλλοι δύο αφέθηκαν ελεύθεροι μετά την ταυτοποίηση. Στις 13 Σεπτεμβρίου 1999, ο συντάκτης και ο πατέρας του αφέθηκαν, επίσης, ελεύθεροι. Στις 27 Οκτωβρίου 1999, ένα μήνα και 15 ημέρες μετά το περιστατικό, ο συντάκτης κατέθεσε καταγγελία ενώπιον του Εισαγγελέα Πλημμελειοδικών Ναυπλίου. Διατάχθηκε προκαταρκτική εξέταση και ο Δ.Τ. κατέθεσε ότι δεν είχε επαφή με τα συλληφθέντα άτομα. Οι Μ.Χ. και Γ.Π. κατέθεσαν ότι δεν είχαν παρατηρήσει οποιαδήποτε σωματική βλάβη ή προσβολή. Ο συντάκτης, ως καταγγέλλων, και ο πατέρας, ο αδελφός και ο εξάδελφός του, ως μάρτυρες, δεν εμφανίστηκαν προκειμένου να καταθέσουν, παρά την κλήτευση στη διεύθυνση κατοικίας τους η οποία δόθηκε στον Εισαγγελέα. Στις 19 Φεβρουαρίου 2003, η καταγγελία απορρίφθηκε ως αβάσιμη.

4.2 Στις 30 Ιανουαρίου 2000, ένας εκπρόσωπος της Διεθνούς Αμνηστίας υπέβαλε έκθεση στον Υπουργό Δικαιοσύνης σχετικά με το περιστατικό της 12ης Σεπτεμβρίου 1999 και ζήτησε τη διενέργεια ανεξάρτητης και αντικειμενικής διερεύνησης. Κατά το ίδιο χρονικό διάστημα, ο συντάκτης, ο πατέρας του και ο εξάδελφός του κατέθεσαν τις καταγγελίες τους, στις 3 Νοεμβρίου 2000, στις 10 και στις 12 Απριλίου 2001. Οι καταγγελίες αυτές υποβλήθηκαν στο πλαίσιο της προκαταρκτικής εξέτασης που ακολούθησε τη διαβίβαση της επιστολής από έναν εκπρόσωπο της Διεθνούς Αμνηστίας. Στις 10 Οκτωβρίου 2001, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών Ναυπλίου εξέδωσε απόφαση στην οποία ανέφερε ότι οι καταθέσεις της οικογένειας του συντάκτη δεν διευκρίνιζαν αν ο συντάκτης έχει υποστεί κάποιο σωματικό τραυματισμό ή βλάβη και ότι δεν είχε προσκομιστεί ιατρικό πιστοποιητικό.

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Περαιτέρω, επισήμαινε ανακρίβειες μεταξύ των καταθέσεων του συντάκτη και της οικογένειάς του, σε σχέση με προσβολές εις βάρος του πατέρα και του εξαδέλφου του. Στις 3 Νοεμβρίου 2001, η απόφαση της 10ης Οκτωβρίου 2001 επιδόθηκε στη μητέρα του συντάκτη. Εκτός από αυτό, διενεργήθηκε διοικητική εξέταση, κατά την οποία περαστικοί επιβεβαίωσαν ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του είχαν αρνηθεί να υποβληθούν σε έλεγχο ταυτότητας. Επιπλέον, δεν αποδείχθηκε η υποτιθέμενη κακοποίηση στο αστυνομικό τμήμα, δεδομένου ότι δεν προσκομίστηκαν αποδεικτικά στοιχεία και ότι οι καταγγελίες δεν υποβλήθηκαν άμεσα. Ως εκ τούτου δεν διενεργήθηκε ιατροδικαστική εξέταση.

4.3 Αναφερόμενο στο άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας (ΚΠολΔ) 9, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι ο συντάκτης θα μπορούσε να είχε κάνει χρήση ενός πραγματικού ειδικού ένδικου μέσου, με τη μορφή μιας έγκλησης, εντός 15 ημερών από την επίδοση στον Εισαγγελέα Εφετών. Σύμφωνα με τον Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, ο Εισαγγελέας Εφετών έχει το δικαίωμα να διενεργήσει προκαταρκτική εξέταση, εάν κρίνει ότι αυτή που διενεργήθηκε από τον Εισαγγελέα Πλημμελειοδικών ήταν ανεπαρκής. Έχει, επίσης, το δικαίωμα να διατάξει τη συνέχιση της προκαταρκτικής εξέτασης ή την υποχρεωτική ποινική διερεύνηση. Στην εισαγγελική εντολή της 21ης Ιανουαρίου 2003, η οποία επιδόθηκε στη σύζυγό του συντάκτη και συγγάτοικό του, θα μπορούσε να ασκηθεί προσφυγή εντός 15 ημερών, ενώπιον του Εισαγγελέα Εφετών. Εάν γινόταν αποδεκτή, η έγκληση θα είχε ως αποτέλεσμα την έναρξη της ποινικής δίωξης και, περαιτέρω, την προκαταρκτική εξέταση. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει, επίσης, ότι ο συντάκτης παρέλειψε να ασκήσει προσφυγή στην εισαγγελική απόφαση της 10ης Οκτωβρίου 2001. Η απόφαση αυτή επιδόθηκε στη μητέρα του η οποία δεν ζούσε μαζί του. Ακόμη και αν γίνει δεκτό ότι η επίδοση αυτή ήταν άκυρη, ο συντάκτης θα μπορούσε να βασιστεί στην ακυρότητα της επίδοσης και να ασκήσει έγκληση, ακόμη και αν είχε παρέλθει η προθεσμία. Ο συντάκτης παρέλειψε, συνεπώς, να εξαντλήσει τα εσωτερικά ένδικα μέσα, σύμφωνα με το άρθρο

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

5, παράγραφος 2 (β), του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου.

Τα σχόλια του συντάκτη

5.1 Στις 29 Ιανουαρίου 2008, ο συντάκτης υποβάλλει τις παρατηρήσεις του και υπογραμμίζει ότι η περιγραφή των πραγματικών περιστατικών από το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν είναι μόνο αντίθετη προς την περιγραφή του συντάκτη, αλλά και αντιφάσκει με τα παραρτήματά της.

5.2 Ο συντάκτης αμφισβητεί τον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι οι αστυνομικοί είχαν πληροφορηθεί ότι ο συντάκτης και μέλη της οικογένειάς του «πήδησαν πάνω από ένα φράκτη και εισήλθαν παράνομα στο χώρο δύο υπαίθριων εκθέσεων αυτοκινήτων». Ισχυρίζεται ότι αν αυτό ήταν αληθινό, θα έπρεπε να είχε κατηγορηθεί για αδίκημα και να οδηγηθεί στο δικαστήριο, αντί να αφεθεί ελεύθερος την επόμενη ημέρα. Ενώ ο συντάκτης αναγνωρίζει ότι μια τέτοια κατάθεση είχε δοθεί από δύο αστυνομικούς στο πλαίσιο της πρώτης εξέτασης, κανείς από τους αστυνομικούς στη δεύτερη εξέταση δεν επέμεινε την κατάθεση αυτή. Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι παρέμειναν έξω από το φράκτη, σημειώνοντας τις πινακίδες κυκλοφορίας.

5.3 Ο συντάκτης υπογραμμίζει την αντίφαση στην κατάθεση του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με την οποία «οι αστυνομικοί στο περιπολικό ήταν οι αρχιφύλακες Δ.Τ., Γ.Π. και ο δόκιμος αρχιφύλακας Ν.Α.». Πράγματι, κατά τη διάρκεια της πρώτης εξέτασης, αυτά ήταν τα ονόματα που αναφέρθηκαν από την αστυνομία, ωστόσο, κατά τη δεύτερη εξέταση, τα ονόματα των αστυνομικών ήταν Α.Δ., Κ.Κ. και Π.Π. Ο συντάκτης και η οικογένειά του ποτέ δεν κλήθηκαν να αναγνωρίσουν οποιουσδήποτε αστυνομικούς και, ως εκ τούτου, δεν μπορούν να γνωρίζουν ποιοι τρεις από τους έξι αστυνομικούς ήταν οι αστυνομικοί που προέβησαν στις συλλήψεις.

5.4 Όσον αφορά στον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι «όταν οι αστυνομικοί τους ζήτησαν να σταματήσουν για έλεγχο ταυτότητας, τρεις από τους τέσσερις επιβάτες του οχήματος άνοιξαν τις πόρτες και άρχισαν να τρέχουν, προκειμένου να διαφύγουν. Ωστόσο,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

γρήγορα τους αναχαίτισαν οι αστυνομικοί, οι οποίοι παρεμπόδισαν τη διαφυγή τους», ο συντάκτης υποστηρίζει ότι κανείς από τους πέντε ανακριθέντες αστυνομικούς που φέρεται ότι ήταν στο περιπολικό (ο έκτος δεν κατέθεσε ποτέ) δεν κατέθεσε οποιαδήποτε απόπειρα διαφυγής και, αν αυτό ήταν αλήθεια, ο συντάκτης και η οικογένεια του θα έπρεπε να είχαν κατηγορηθεί με το αδίκημα αυτό.

5.5 Ο συντάκτης αμφισβητεί, περαιτέρω, τον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι ο αστυνομικός έλεγχος έλαβε χώρα «αργά το βράδυ». Επικαλείται τον αστυνομικό διοικητή, ο οποίος κατέθεσε ότι είχε έστειλε το περιπολικό τις απογευματινές ώρες και την κατάθεση των τριών αστυνομικών κατά τη δεύτερη εξέταση, η οποία αναφέρει ότι ο έλεγχος έγινε στις 18.00. Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι, με αυτό τον ψευδή ισχυρισμό, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος προσπαθεί να εξηγήσει γιατί οι αστυνομικοί πραγματοποίησαν τον έλεγχο «με τα όπλα στο χέρι» και υποστηρίζει ότι αυτό επιβεβαιώνει τον ισχυρισμό του συντάκτη για καταχρηστική συμπεριφορά.

5.6 Όσον αφορά στον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι «οι ύποπτοι δεν υπάκουσαν στις εντολές των αστυνομικών και γι' αυτό κατέφθασε ένα δεύτερο περιπολικό, προκειμένου να βοηθήσει στις συλλήψεις και να οδηγήσει τους υπόπτους στο αστυνομικό τμήμα του Ναυπλίου για αναγνώριση», ο συντάκτης υπογραμμίζει ότι θεωρεί πως αυτός είναι ο πιο σοβαρός ψευδής ισχυρισμός, καθώς κανείς από τους αστυνομικούς δεν προέβη σε μια τέτοια κατάθεση, αντιθέτως, όλοι ανέφεραν ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του μεταφέρθηκαν στο αστυνομικό τμήμα με ένα περιπολικό και το αυτοκίνητό τους. Ισχυρίζεται, επίσης, ότι ο ισχυρισμός αυτός είναι δυσφημιστικός και κατά παράβαση του τεκμηρίου της αθωότητας. Αν ήταν αλήθεια, θα έπρεπε να είχαν κατηγορηθεί για αδίκημα.

5.7 Επιπλέον, ο συντάκτης επισημαίνει ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει εξηγήσει την αντίφαση της αναφοράς του ονόματος του Δ.Τ. μεταξύ των αστυνομικών που περιπολούσαν και επικαλείται τη δική

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

του κατάθεση, η οποία υποστηρίζει ότι ο ίδιος αρνείται όλες τις κατηγορίες και καταθέτει ότι δεν είχε καμία επαφή με το συντάκτη και την οικογένειά του.

5.8 Ο συντάκτης αμφισβητεί, περαιτέρω, τη δήλωση του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι οι μάρτυρες που προτείνει ο συντάκτης κλητεύθηκαν «εγκαίρως», χωρίς όμως να σημειώνει οποιεσδήποτε ημερομηνίες. Ο συντάκτης επισημαίνει ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει οποιαδήποτε επιχειρήματα προκειμένου να αντικρούσει τον τεκμηριωμένο ισχυρισμό του ότι ούτε ο ίδιος ούτε οι μάρτυρές του κλητεύθηκαν ποτέ κατά τις αναφερόμενες ημερομηνίες.

5.9 Όσον αφορά στη δήλωση του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι οι αστυνομικοί προέβησαν σε ενδελεχή διοικητική εξέταση, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι επρόκειτο για μια άτυπη έρευνα, καθώς ούτε ο ίδιος ούτε η οικογένειά του κλήθηκαν ποτέ να καταθέσουν. Η έκθεση δεν αναφέρει τις καταθέσεις στις οποίες στηρίζεται.

5.10 Ο συντάκτης επισημαίνει ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος παραλείπει να περιγράψει τι συνέβη στο αστυνομικό τμήμα, όπου είχε λάβει χώρα το μεγαλύτερο μέρος της κακοποίησης κατά του συντάκτη και της οικογένειάς του.

5.11 Ο συντάκτης επαναλαμβάνει ότι, ακόμη και αν η «έγκληση», όπως ορίζεται στο άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας ήταν πραγματικά δυνατή, δεν θα ήταν αποτελεσματική, δεδομένου ότι θα είχε παραταθεί αδικαιολόγητα.¹⁰ Η προκαταρκτική εξέταση διήρκεσε τρεισήμισι έτη περίπου, κατά παράβαση του άρθρου 31 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, το οποίο ορίζει ότι η προκαταρκτική εξέταση δεν μπορεί να διαρκέσει περισσότερο από τέσσερις μήνες. Επιπλέον, ο συντάκτης υπογραμμίζει τη σημασία της έγκαιρης διερεύνησης των καταγγελιών για κακοποίηση, λόγω του ότι η ανθρώπινη μνήμη αδυνατίζει και των υποψιών για συμπαιγνία των αστυνομικών.

5.12 Υπενθυμίζοντας τη νομολογία της Επιτροπής, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι το υποτιθέμενο ένδικο μέσο θα ήταν μάταιο, λόγω της

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

απουσίας διαδικαστικών εγγυήσεων για δίκαιη και δημόσια δίκη, από ένα αρμόδιο, ανεξάρτητο και αμερόληπτο δικαστήριο. Ο συντάκτης τονίζει ότι το 2003, τρεισήμισι έτη μετά το συμβάν, του επιδόθηκε η απόφαση του Εισαγγελέα, η οποία αναφέρει ότι ουδέποτε κατέθεσαν αυτός ή μάρτυρές του, δεδομένου ότι «περιφέρονταν στη χώρα», ο συντάκτης όμως έχει μόνιμη διεύθυνση, και ο ίδιος και οι μάρτυρές του κατέθεσαν το Νοέμβριο του 2000 και τον Απρίλιο του 2001. Τον Ιούλιο του 2006, ο δικηγόρος ζήτησε πρόσβαση στη δικογραφία και μόνο τότε κατέστη φανερό ότι είχαν κινηθεί οι δύο διαδικασίες.

5.13 Ο συντάκτης ισχυρίζεται, επίσης, ότι η υποτιθέμενη έγκληση δεν αποτελεί πραγματικό ένδικο μέσο, αλλά έκτακτο, το οποίο δεν απαιτείται να εξαντληθεί. Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι η διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας έχει λανθασμένα μεταφραστεί στα αγγλικά και δεν είναι έγκληση, αλλά αίτημα επανεξέτασης («προσφυγή»). Η διαδικασία επανεξέτασης οδηγεί σε επανεξέταση της απόφασης που εκδόθηκε από τον Εισαγγελέα Πρωτοδικών εκ μέρους του Εισαγγελέα Εφετών, χωρίς να αποτελεί δημόσια ακρόαση από ένα δικαστήριο. Το αποτέλεσμα της εν λόγω αίτησης, η οποία επανεξετάζεται χωρίς καταθέσεις των διαδίκων, είναι ότι ο Εισαγγελέας Εφετών μπορεί να επιστρέψει τη δικογραφία στον Εισαγγελέα Πρωτοδικών, με το αίτημα διενέργειας πρόσθετης προκαταρκτικής εξέτασης. Επιπλέον, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, οι προκαταρκτικές εξετάσεις είναι απόρρητες και ο συντάκτης δεν θα μπορούσε να αποκτήσει πρόσβαση στη δικογραφία προκειμένου να προετοιμάσει το αίτημά του, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας.

5.14 Τέλος, στις 15 Οκτωβρίου 2001, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών διαβίβασε τον φάκελο της δεύτερης αυτεπάγγελτης εξέτασης στον Εισαγγελέα Εφετών, προς επανεξέταση και έγκριση της απόρριψης. Ο Εισαγγελέας Εφετών επικύρωσε την απόρριψη και, ως εκ τούτου, ενόψει της εν λόγω απόφασης από τον Εισαγγελέα Εφετών, το αίτημα επανεξέτασης το οποίο κατατέθηκε δύο έτη αργότερα, για την ίδια υπόθεση,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

υπήρξε ανώφελο.

Η απόφαση της Επιτροπής επί του παραδεκτού

6.1 Η Επιτροπή εξέτασε το παραδεκτό κατά την 101η συνεδρίασή της, στις 9 Μαρτίου 2011.

6.2 Όπως απαιτείται από το άρθρο 5, παράγραφος 2 (α) του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου, η Επιτροπή βεβαιώθηκε ότι το ίδιο ζήτημα δεν εξεταζόταν στο πλαίσιο μιας άλλης διαδικασίας διεθνούς έρευνας ή διακανονισμού.

6.3 Όσον αφορά στον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, βάσει του άρθρου 5, παράγραφος 2 (β) του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τον οποίο ο συντάκτης παρέλειψε να εξαντλήσει τα εσωτερικά ένδικα μέσα, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το επιχείρημα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το οποίο ο συντάκτης θα μπορούσε να είχε ασκήσει ένα ειδικό ένδικο μέσο, με τη μορφή έγκλησης, στον Εισαγγελέα Εφετών, βάσει του άρθρου 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας (ΚΠολΔ).

6.4 Η Επιτροπή έλαβε, επίσης, υπόψη το επιχείρημα του συντάκτη ότι το ένδικο μέσο, όπως αυτό ορίζεται στο άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, δεν ήταν πραγματικό ένδικο μέσο, καθώς είναι έκτακτο και δεδομένου ότι η επανεξέταση διενεργείται από τον Εισαγγελέα Εφετών, χωρίς καταθέσεις των διαδίκων. Επιπλέον, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τον ισχυρισμό του συντάκτη ότι το ένδικο μέσο θα είχε παραταθεί αδικαιολόγητα, αφού η προκαταρκτική εξέταση είχε ήδη διαρκέσει τρεισήμισι έτη περίπου.

6.5 Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι το άρθρο 5, παράγραφος 2 (β) του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου, όταν αναφέρεται σε «όλα τα διαθέσιμα εσωτερικά ένδικα μέσα», αναφέρεται, αρχικά, στα δικαστικά ένδικα μέσα.

¹¹ Υπενθύμισε, επίσης, ότι σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 2 (β) του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου, ο συντάκτης πρέπει να κάνει χρήση όλων των δικαστικών ή διοικητικών οδών που του παρέχουν εύλογη προοπτική αποκατάστασης. ¹² Η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι διενεργήθηκαν δύο χωριστές προκαταρκτικές εξετάσεις σε σχέση με τους ισχυρισμούς του

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

συντάκτη για κακοποίηση: η πρώτη κινήθηκε από την καταγγελία του συντάκτη της 27ης Οκτωβρίου 1999 και απορρίφθηκε από τον Εισαγγελέα Πρωτοδικών στις 23 Ιανουαρίου 2003, δηλ. τρία έτη και τρεις μήνες αργότερα, και η δεύτερη κινήθηκε αυτεπάγγελτα στις 2 Ιουνίου 2000 και απορρίφθηκε στις 10 Οκτωβρίου 2001, δηλ. ένα χρόνο και τέσσερις μήνες αργότερα. Η Επιτροπή παρατήρησε ότι το ένδικο μέσο, με βάση το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, θα μπορούσε να οδηγήσει σε προκαταρκτική εξέταση από τον Εισαγγελέα Εφετών ή σε περαιτέρω προκαταρκτικές εξετάσεις ή ποινικές έρευνες από τον Εισαγγελέα Πρωτοδικών. Η Επιτροπή έκρινε ότι, ενόψει της διάρκειας και των δύο προκαταρκτικών διαδικασιών, τριών ετών και τριών μηνών και ενός έτους και τεσσάρων μηνών αντίστοιχα, και της πιθανής έκβασης της έγκλησης αυτής, η οποία θα οδηγούσε σε περαιτέρω προκαταρκτικές ή ποινικές έρευνες, το ένδικο μέσο σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας δεν παρείχε στο συντάκτη εύλογη προοπτική αποκατάστασης. Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι η αποτελεσματικότητα ενός ένδικου μέσου εξαρτάται, επίσης, από τη φύση της εικαζόμενης παραβίασης.¹³ Στην υπόθεση που εκδικαζόταν, ο συντάκτης ισχυρίζεται ότι υπέστη κακοποίηση από τους αστυνομικούς, μαζί με διακρίσεις με βάση τη εθνοτική καταγωγή του ως Ρομά, πράγματα τα οποία, σύμφωνα με την Επιτροπή, θα αιτιολογούσαν διεξοδική έρευνα, με δυνατότητα ακρόασης της υπόθεσης ενώπιον ενός αρμόδιου, ανεξάρτητου και αμερόληπτου δικαστηρίου. Επιπλέον, η Επιτροπή έκρινε ότι μια καθυστέρηση τριών ετών και τριών μηνών και ενός έτους και τεσσάρων μηνών, αντίστοιχα, για προκαταρκτικές εξετάσεις, δικαιολογούσε το συμπέρασμα ότι κακώς παρατάθηκε η επιδίωξη των εσωτερικών ένδικων μέσων, κατά την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 2 (β) του Προαιρετικού Πρωτόκολλου. Υπό το πρίσμα της έλλειψης αποτελεσματικότητας και της παρατεταμένης καθυστέρησης, η Επιτροπή έκρινε ότι, για τους σκοπούς του παραδεκτού, ο συντάκτης δεν είχε την υποχρέωση να κάνει χρήση της εναλλακτικής λύσης προσφυγής στον Εισαγγελέα, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athènes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Δικονομίας και, ως εκ τούτου, κήρυξε την ανακοίνωση παραδεκτή.

6.6 Η Επιτροπή, ως εκ τούτου, αποφάσισε ότι η ανακοίνωση ήταν παραδεκτή, στο μέτρο που εγείρει ζητήματα σε σχέση με το άρθρο 2, παράγραφος 3, μεμονωμένα και σε συνδυασμό με το άρθρο 7 και τα άρθρα 2, παράγραφος 1 και 26 του Συμφώνου.

Παρατηρήσεις του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους επί του παραδεκτού και της ουσίας

7.1 Στις 6 Οκτωβρίου 2011, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποβάλλει τις παρατηρήσεις του επί της ουσίας και παρέχει περαιτέρω παρατηρήσεις επί του παραδεκτού. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υπενθυμίζει ότι το άρθρο 5, παράγραφος 2 (β) του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου σχετίζεται με το χρόνο που απαιτείται για την ολοκλήρωση της διαδικασίας σχετικά με το ένδικο μέσο και ότι η διαθεσιμότητα του εν λόγω ένδικου μέσου δεν μπορεί να υπονομευθεί από τον παράγοντα του χρόνου που απαιτείται για προγενέστερες διαδικασίες, όπως οι προκαταρκτικές ποινικές έρευνες. Υποστηρίζει ότι η αποτελεσματικότητα της έγκλησης στον Εισαγγελέα Εφετών, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας (ΚΠολΔ), δεν θα πρέπει να εξαρτάται από τη διενέργεια προκαταρκτικών εξετάσεων. Επισημαίνει ότι η ταχεία ολοκλήρωση της έγκλησης, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, δεν μπορεί να αποκλειστεί. Επισημαίνει, επίσης, ότι αν ο Εισαγγελέας Εφετών κηρύξει την έγκληση, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, παραδεκτή, μπορεί να ζητήσει την έναρξη της διαδικασίας, προκειμένου να απαγγείλει κατηγορίες και να συζητηθεί η ποινική υπόθεση ενώπιον του αρμόδιου δικαστηρίου.

7.2 Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι αν η Επιτροπή επιμένει στην αναποτελεσματικότητα των εσωτερικών ένδικων μέσων, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η τροπολογία του έτους 2010, σχετικά με την επιτάχυνση των ποινικών διαδικασιών για την εξάλειψη της αδικαιολόγητης παράτασης του χρόνου για την ολοκλήρωση της προκαταρκτικής εξέτασης. Ως εκ τούτου,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athènes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

οι προκαταρκτικές διαδικασίες δεν μπορούν να υπερβαίνουν το χρονικό διάστημα των τριών μηνών και ο Εισαγγελέας πρέπει να υποβάλει την πρότασή του εντός δύο μηνών. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επαναλαμβάνει ότι το ένδικο μέσο σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας θεωρείται αποτελεσματικό από τη συντριπτική πλειοψηφία των εσωτερικών δικαστηρίων και των εισαγγελικών αρχών¹⁴ και έχει αποδειχθεί ότι το ένδικο μέσο συνίσταται σε μια δικαστική αρμοδιότητα, σε δεύτερο βαθμό, του Εισαγγελέα Εφετών. Επισημαίνει, επίσης, ότι η εντολή του Εισαγγελέα Εφετών η οποία απορρίπτει μια έγκληση δεν θεωρείται δεδικασμένο και, ως εκ τούτου, η επανεξέταση είναι επιτρεπτή, εάν υπάρξει επίκληση νέων στοιχείων ή πληροφοριών. Υποστηρίζει ότι το πρόβλημα των καθυστερήσεων στις διαδικασίες των προκαταρκτικών εξετάσεων για ποινικές υποθέσεις δεν μπορεί να καταστήσει το ένδικο μέσο, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, αναποτελεσματικό.

7.3 Επί της ουσίας, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υπενθυμίζει τη νομολογία της Επιτροπής, σύμφωνα με την οποία ένα Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος είναι υπεύθυνο για την ασφάλεια οποιουδήποτε προσώπου του στερεί την ελευθερία και, στις περιπτώσεις που ένα άτομο, το οποίο στερείται της ελευθερίας του, τραυματίζεται ενώ είναι υπό κράτηση, εναπόκειται στο Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος να παράσχει πειστική εξήγηση για το πώς προκλήθηκαν τα τραύματα αυτά και να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία τα οποία θα αντικρούουν τους ισχυρισμούς αυτούς.¹⁵ Υπενθυμίζει, επίσης, ότι το βάρος της απόδειξης δεν μπορεί να σχετίζεται μόνο με το συντάκτη της ανακοίνωσης, ιδίως αν ληφθεί υπόψη ότι ο συντάκτης και το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχουν, πάντοτε, ίση πρόσβαση στα αποδεικτικά στοιχεία και ότι, συχνά, μόνο το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει πρόσβαση στις σχετικές πληροφορίες.¹⁶ Επιπλέον, επισημαίνει ότι υπονοείται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου πως το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει καθήκον να διερευνά καλόπιστα όλους τους

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

ισχυρισμούς για παραβιάσεις του Συμφώνου οι οποίοι διατυπώνονται εις βάρος αυτού και των αρχών του, και να παρέχει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή του. Επισημαίνει ότι η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στις περιπτώσεις που το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν αρνείται τη χρήση βίας και οι έρευνες έχουν αποτύχει να εντοπίσουν τους υπαίτιους, ενώ το θύμα της βίας δεν είχε τη δυνατότητα πραγματικής προσφυγής, με τη μορφή κατάλληλων ερευνών σχετικά με την κακοποίησή του, αυτό ισοδυναμεί με παραβίαση του άρθρου 7, σε συνδυασμό με το άρθρο 2.¹⁷

7.4 Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επισημαίνει ότι δεν επαληθεύονται οι ισχυρισμοί του συντάκτη για κακοποίηση, πριν και κατά τη διάρκεια της αστυνομικής κράτησης. Επισημαίνει ότι, σύμφωνα με την ένορκη κατάθεση της 10ης Απριλίου 2001 του αδελφού του συντάκτη, οι αστυνομικοί δεν τον χτύπησαν. Η ίδια έρευνα διαπίστωσε, επίσης, ότι εκκρεμούσαν ανεκτέλεστες ποινικές αποφάσεις εις βάρος του συντάκτη και του πατέρα του. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι για το λόγο αυτό σταμάτησε το αυτοκίνητό του συντάκτη. Ο συντάκτης και η οικογένειά του ήθελαν να αποφύγουν τον έλεγχο των αστυνομικών και δύο από τους τέσσερις επιβάτες προσπάθησαν να διαφύγουν. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επισημαίνει ότι η άτυπη διοικητική εξέταση επιβεβαίωσε το περιστατικό αυτό και σημειώνει ότι αυτό παρατηρήθηκε από περαστικούς που βοήθησαν τους αστυνομικούς να συλλάβουν το συντάκτη και την οικογένειά του.

Η έρευνα δεν απέδειξε οποιεσδήποτε πράξεις βίας και το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επισημαίνει ότι το περιστατικό συνέβη σε ένα δημόσιο δρόμο και στο φως της ημέρας και ότι περαστικοί προσέφεραν βοήθεια στην αστυνομία, γεγονός το οποίο καθιστά απίθανη τη χρήση βίας. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επισημαίνει ότι, εκτός από τις ένορκες βεβαιώσεις του 2001, στις οποίες ο συντάκτης και ο εξάδελφός του ανέφεραν ότι δέχθηκαν λακτίσματα από μια φορά ο καθένας, ο συντάκτης ή τα μέλη της οικογένειάς του δεν ανέφεραν ποτέ τραυματισμό στον

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

Εισαγγελέα ή τους αστυνομικούς και δεν ζήτησαν να εξεταστούν από γιατρό όταν αφέθηκαν ελεύθεροι από το αστυνομικό τμήμα. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι ο συντάκτης και τα μέλη της οικογένειάς του δεν κατέθεσαν καμία καταγγελία στις αρμόδιες αρχές στις 12 Σεπτεμβρίου 2001¹⁸ ή λίγο αργότερα.

7.5 Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει, επίσης, ότι καμία πράξη βίας δεν έλαβε χώρα για όσο χρονικό διάστημα ο συντάκτης και μέλη της οικογένειάς του κρατούνταν στο αστυνομικό τμήμα. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος παραπέμπει στις καταθέσεις της 3ης Νοεμβρίου 2000, της 10ης Απριλίου 2001 και της 12ης Απριλίου 2001, του συντάκτη και της οικογένειάς του, οι οποίες δεν αναφέρουν ότι έχουν υποστεί οποιαδήποτε μορφή αστυνομικής βίας κατά τη διάρκεια της κράτησής τους. Καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, δεδομένου ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του δεν τραυματίστηκαν κατά τη σύλληψη ή την κράτηση, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να απαλλαγεί από το βάρος να παράσχει πειστικές εξηγήσεις για το πώς προέκυψαν οι τραυματισμοί αυτοί και να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία για την αντίκρουση των ισχυρισμών αυτών.

7.6 Όσον αφορά στους ισχυρισμούς του συντάκτη για λεκτική κακοποίηση από ρατσιστικά σχόλια, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επισημαίνει ότι ούτε ο ίδιος ούτε οι συγγενείς του προέβησαν σε καταγγελίες. Επισημαίνει, επίσης, ότι ο συντάκτης δεν ενημέρωσε το Ελληνικό Παρατηρητήριο του Ελσίνκι ή το δικηγόρο του για τους ισχυρισμούς του περί φυλετικών διακρίσεων κατά τη διάρκεια της κράτησής του.

7.7 Σύμφωνα με την απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών Ναυπλίου της 10ης Οκτωβρίου 2001, η ένορκη βεβαίωση του συντάκτη της 3ης Νοεμβρίου 2000 δεν διευκρινίζει αν υπέστη οποιονδήποτε σωματικό τραυματισμό ή βλάβη της υγείας του και δεν προσκομίστηκε σχετικό ιατρικό πιστοποιητικό. Σημειώνεται, επίσης, ότι ο συντάκτης δεν εξήγησε γιατί δεν ανέφερε την εικαζόμενη κακοποίηση έως τις 3 Νοεμβρίου 2000, ημερομηνία της ένορκης βεβαίωσης στην οποία προέβη στο πλαίσιο της

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

αυτεπάγγελτης έρευνας, με αφορμή την καταγγελία από ένα μέλος της μη κυβερνητικής οργάνωσης Διεθνής Αμνηστία.

7.8 Παρ' όλα αυτά, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι όλες οι καταγγελίες του συντάκτη διερευνήθηκαν καλόπιστα και ότι, στις 10 Οκτωβρίου 2001, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών Ναυπλίου εξέδωσε απόφαση η οποία απέρριπτε τις καταγγελίες του. Στη συνέχεια, ο Εισαγγελέας Πρωτοδικών Ναυπλίου εξέδωσε απόφαση, στις 23 Ιανουαρίου 2003, με την οποία απέρριπτε τις καταγγελίες, δεδομένου ότι ο συντάκτης και τα μέλη της οικογένειάς του, παρά το γεγονός ότι είχαν κλητευθεί νόμιμα, δεν κατέθεσαν ενώπιον του Εισαγγελέα. Πρόσθετες καταθέσεις ελήφθησαν στις 10 Σεπτεμβρίου 2007, στο πλαίσιο της διοικητικής έρευνας και οι αστυνομικοί Α.Γ. και Γ.Π. σημείωσαν ότι ο συντάκτης και τα μέλη της οικογένειάς του δεν ζήτησαν οποιαδήποτε ιατρική εξέταση κατά τη διάρκεια της κράτησής τους. Η διοικητική εξέταση κατέληξε σε παρόμοια συμπεράσματα με την ποινική διερεύνηση, αποκαλύπτοντας μη ανάρμοστη συμπεριφορά εκ μέρους των αστυνομικών, κατά τη διάρκεια του ελέγχου του αυτοκινήτου και της κράτησης από την αστυνομία. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει, επομένως, ότι η ανακοίνωση θα πρέπει να κηρυχθεί απαράδεκτη και, εν πάση περιπτώσει, αβάσιμη επί της ουσίας.

Οι παρατηρήσεις του συντάκτη επί του παραδεκτού και του βάσιμου

8.1 Στις 12 Δεκεμβρίου 2011, ο συντάκτης υποβάλλει τις παρατηρήσεις του και επισημαίνει ότι η απόφαση της Επιτροπής επί του παραδεκτού θα πρέπει να θεωρείται οριστική, δεδομένου ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν προσκόμισε οποιαδήποτε νέα στοιχεία τα οποία θα άξιζε να επανεξεταστούν. Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι, ιδίως, δεν βλέπει με ποιόν τρόπο οι τροποποιήσεις του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, οι οποίες θεσπίστηκαν το 2010, σχετίζονται με την υπόθεσή του. Σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τις τροποποιήσεις, η προκαταρκτική εξέταση δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τρεις μήνες, αντί των τεσσάρων μηνών. Υπενθυμίζει ότι οι δύο έρευνες, στην περίπτωσή του, διάρκεσαν ένα έτος και τέσσερις μήνες και τρία έτη και τρεις μήνες. Τονίζει, επίσης, ότι οι νομικές διατάξεις που

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

θεσπίζουν χρονικό όριο δεν προβλέπουν ακυρότητα και ότι δεν υπάρχουν συνέπειες για τις έρευνες που υπερβαίνουν την προθεσμία.

8.2 Επί της ουσίας, ο συντάκτης επισημαίνει τη κατάθεση του αδελφού του, στις 10 Απριλίου 2001, την οποία επικαλείται το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος προκειμένου να αντικρούσει τους ισχυρισμούς του, και υποστηρίζει ότι θα πρέπει να εξεταστεί το σύνολο της κατάθεσης. Θυμάται ότι ο αδελφός του επισήμανε ότι ο πατέρας του σταμάτησε το αυτοκίνητο αμέσως μόλις άκουσε τη σειρήνα της αστυνομίας και ότι οι αστυνομικοί τους σημάδευαν με τα όπλα τους, ενώ έψαχναν το αυτοκίνητό τους. Δήλωσε ότι ο συντάκτης δέχθηκε λακτίσματα και ότι ο εξάδελφος και ο πατέρας του γρονθοκοπήθηκαν από έναν αστυνομικό. Εξήγησε, επίσης, ότι με την εξαίρεση του πατέρα του, ο οποίος κλήθηκε να ακολουθήσει το αυτοκίνητο της αστυνομίας στο τμήμα, ήταν δεμένοι με χειροπέδες και στο τμήμα κλειδώθηκαν σε κελί. Τρεις ώρες αργότερα, ο ίδιος και ο εξάδελφος του αφέθηκαν ελεύθεροι. Σημείωσε ότι ο ίδιος δεν τραυματίστηκε από οποιονδήποτε αστυνομικό.

8.3 Ο συντάκτης ισχυρίζεται, επίσης, ότι η υποτιθέμενη απόπειρα αποφυγής του ελέγχου των αστυνομικών διαψεύδεται από τις ένορκες καταθέσεις των αστυνομικών Γ.Π., Α.Δ., Κ.Κ. και Π.Π., της 7ης Δεκεμβρίου 2000 και της 25ης Μαΐου 2001, αντίστοιχα. Όλοι οι αστυνομικοί σημειώνουν ότι ο συντάκτης και η οικογένειά του - κάποιοι αστυνομικοί αναφέρονται σε αυτούς ως «αθίγγανους»¹⁹ - υπέστησαν έρευνα στο χώρο μιας υπαίθριας αγοράς αυτοκινήτων και, στη συνέχεια, οδηγήθηκαν στο αστυνομικό τμήμα, επειδή δεν θα μπορούσαν να επιδείξουν δελτία ταυτότητας. Ο συντάκτης επισημαίνει, περαιτέρω, τα συμπεράσματα του Εισαγγελέα Πρωτοδικών της 10ης Οκτωβρίου 2001, ο οποίος παρατήρησε ότι οι αστυνομικοί ζήτησαν από το συντάκτη και την οικογένειά του να προσδιορίσουν την ταυτότητά τους και δεδομένου ότι δεν έφεραν τα έγγραφα μαζί τους, ερευνήθηκαν με τα χέρια από τον αστυνομικό Α.Δ. και, στη συνέχεια, τους ζητήθηκε να προσέλθουν στο αστυνομικό τμήμα, προκειμένου να επιβεβαιώσουν τα στοιχεία της ταυτότητάς τους και να

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

ελεγχθεί εάν υπήρχαν εκκρεμείς καταδικαστικές αποφάσεις εις βάρος τους. Ο συντάκτης παρατηρεί, εξάλλου, ότι ούτε οι παρατιθέμενες καταθέσεις των αστυνομικών ούτε η απόφαση του Εισαγγελέα Πρωτοδικών αναφέρουν ότι το περιστατικό παρατηρήθηκε από περαστικούς που βοήθησαν τους αστυνομικούς να συλλάβουν το συντάκτη και την οικογένειά του. Επιπλέον, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι, αν είχαν προβάλει οποιαδήποτε αντίσταση στους αστυνομικούς, δεν θα είχαν κληθεί να ακολουθήσουν στο αστυνομικό τμήμα οδηγώντας το δικό τους αυτοκίνητο.

8.4 Όσον αφορά στην κακοποίηση κατά τη σύλληψη, ο συντάκτης αντικρούει τις παρατηρήσεις του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους και παρατηρεί ότι η κατάθεση από τον αδελφό του, την οποία αναφέρει το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος και, ως εκ τούτου, θεωρείται αξιόπιστη, επισημαίνει ότι ο συντάκτης και ο Παναγιώτης Μήτρου δέχθηκαν από μια φορά λακτίσματα, ότι ο πατέρας του γρονθοκοπήθηκε και ότι τους σημάδευαν με όπλα. Ο συντάκτης επαναλαμβάνει ότι περιέγραψε λεπτομερώς την κακοποίηση στην καταγγελία του της 27ης Οκτωβρίου 1999.

8.5 Όσον αφορά στη δήλωση του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι ο συντάκτης ή η οικογένειά του δεν ανέφεραν τυχόν τραυματισμούς στον Εισαγγελέα ή τους αστυνομικούς και δεν ζήτησαν να εξεταστούν από γιατρό, ο συντάκτης υπενθυμίζει τον αρχικό ισχυρισμό του, στο οποίο είχε σημειώσει ότι ο δικηγόρος είχε μιλήσει στους αστυνομικούς ενώ ήταν ακόμα υπό κράτηση, θέτοντας το ζήτημα της κακοποίησης και του ρατσισμού, ότι στις 27 Οκτωβρίου 1999 ο συντάκτης υπέβαλε καταγγελία και ότι την 1η Δεκεμβρίου 1999 η Διεθνής Αμνηστία δημοσίευσε ένα δελτίο Τύπου, με βάση τις πληροφορίες που δόθηκαν από τον ίδιο. Τέλος, στις 3 Δεκεμβρίου 1999 υπέβαλε καταγγελία στο Συνήγορο του Πολίτη.

8.6 Ο συντάκτης επιβεβαιώνει ότι δεν υποστήριξε ότι έλαβαν χώρα οποιοσδήποτε πράξεις βίας στο αστυνομικό τμήμα, ωστόσο επαναλαμβάνει τον ισχυρισμό του ότι υπήρξε λεκτική, φυλετικά υβριστική, συμπεριφορά και απειλές χρήσης βίας.

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

8.7 Ο συντάκτης επισημαίνει ότι οι παρατηρήσεις του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους περιλαμβάνουν επιχειρήματα που διαφεύδονται από τους δικούς του φορείς ή από έγγραφα της δικογραφίας. Θεωρεί το επιχείρημα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, για υποτιθέμενη αντίσταση από το συντάκτη και τον πατέρα του, δυσφημιστικό.

8.8 Όσον αφορά στο επιχείρημα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το οποίο ο συντάκτης και η οικογένειά του δεν κατέθεσαν ενώπιον του Εισαγγελέα, ο συντάκτης υπενθυμίζει τον αρχικό ισχυρισμό του και επαναλαμβάνει ότι δεν κλητεύθηκαν νόμιμα σε μία έρευνα και ότι κατέθεσαν λεπτομερώς σχετικά με την κακοποίηση και τη φυλετική προσβολή κατά τη δεύτερη εξέταση, την οποία το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος αγνοεί στις παρατηρήσεις του.

8.9 Ο συντάκτης επαναλαμβάνει τα επιχειρήματά του, με τα οποία δεν ασχολήθηκαν οι παρατηρήσεις του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως το ότι η Εισαγγελία δεν διέταξε ιατροδικαστική εξέταση, τις αντιφάσεις όσον αφορά στους αστυνομικούς που προέβησαν στις συλλήψεις κατά την πρώτη και δεύτερη εξέταση και τους ισχυρισμούς από καθένα από τους έξι αστυνομικούς που προέβησαν στις συλλήψεις. Επιπλέον, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστήριξε ότι η δεύτερη καταγγελία του συντάκτη απορρίφθηκε λόγω καθυστέρησης, όμως ο συντάκτης επαναλαμβάνει ότι κατέθεσε την καταγγελία του ένα μήνα μετά το συμβάν. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος παρέλειψε να σχολιάσει τις ενέργειες του Συνήγορου του Πολίτη, ο οποίος αφού ζήτησε ενδελεχή έρευνα, αποφάσισε να σταματήσει την εξέταση λόγω των ταραχών εις βάρος των Ρομά, κοντά στο Ναύπλιο, το Μάιο και τον Ιούνιο του 2000.

8.10 Τέλος, ο συντάκτης υποστηρίζει ότι η υπόθεσή του θα πρέπει να εξεταστεί υπό το πρίσμα της αρνησιδικίας των Ρομά από το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος. Αναφέρεται στις καταληκτικές παρατηρήσεις της Επιτροπής για την Εξάλειψη των Φυλετικών Διακρίσεων, οι οποίες συνιστούν στο Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει αυστηρά μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων που αντιμετωπίζουν οι Ρομά σε

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

διάφορους τομείς, συμπεριλαμβανόμενου και του δικαστικού συστήματος.
20

Ζητήματα και διαδικασία ενώπιον της Επιτροπής

Επανεξέταση της απόφασης επί του παραδεκτού

9.1 Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το αίτημα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους για επανεξέταση της απόφασής του, της 9ης Μαρτίου 2011, επί του παραδεκτού, σύμφωνα με το άρθρο 99, παράγραφος 4 των κανόνων του, λόγω αδυναμίας του συντάκτη να εξαντλήσει τα εσωτερικά ένδικα μέσα.

9.2 Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το επιχείρημα του Κράτους ότι η αποτελεσματικότητα του ένδικου μέσου, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας (ΚΠολΔ), δεν μπορεί να εξαρτάται από τη διάρκεια των προκαταρκτικών διαδικασιών και ότι ο Εισαγγελέας Εφετών έχει δικαστική αρμοδιότητα. Επισημαίνει, επίσης, τα σχόλια του συντάκτη ότι ανεξαρτήτως των τροποποιήσεων του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας του έτους 2010, οι οποίες προβλέπουν τις προθεσμίες της προκαταρκτικής εξέτασης, οι δύο έρευνες στην περίπτωση του διάρκεσαν ένα έτος και τέσσερις μήνες και τρία έτη και τρεις μήνες. Επισημαίνει, επίσης, το επιχείρημα του συντάκτη ότι δεν έτυχε ακρόασης ενώπιον του Εισαγγελέα Εφετών.

9.3 Η Επιτροπή επαναλαμβάνει το πόρισμά της, της 9ης Μαρτίου 2011 (βλ. παραγράφους 6.1 - 6.7). Παρά τις νομοθετικές τροποποιήσεις του 2010, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει καταδείξει τον τρόπο με τον οποίο οι τροποποιήσεις αυτές ισχύουν για τις διαδικασίες της υπόθεσης που εκδικάζει. Η Επιτροπή παρατηρεί, επίσης, ότι το ένδικο μέσο, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, καθίσταται διαθέσιμο μόνο μετά την επίδοση της απόφασης του Εισαγγελέα Πρωτοδικών, σύμφωνα με το άρθρο 47 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας.²² Στην προκειμένη περίπτωση, παρά την τότε ισχύουσα προθεσμία των τεσσάρων μηνών για την προκαταρκτική εξέταση, οι αποφάσεις του Εισαγγελέα Πρωτοδικών, οι οποίες απέρριψαν τις καταγγελίες, εκδόθηκαν μετά από ένα έτος και τέσσερις μήνες και τρία έτη και τρεις μήνες, αντίστοιχα. Η Επιτροπή

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

επαναλαμβάνει το πόρισμά της ότι το ένδικο μέσο, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, δεν προσέφερε στο συντάκτη εύλογη προοπτική αποκατάστασης, ιδίως επειδή η φύση των ισχυρισμών του συντάκτη δικαιολογούσε διεξοδική έρευνα, με δυνατότητα εκδίκασης της υπόθεσης ενώπιον ενός αρμόδιου, ανεξάρτητου και αμερόληπτου δικαστηρίου. Παρατηρεί, επίσης, ότι παρά την πιθανή ταχεία έκβαση της αίτησης, σύμφωνα με το άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, θεωρεί τις καθυστερήσεις των προκαταρκτικών εξετάσεων αδικαιολόγητα παρατεταμένες και ότι η εξέταση του χρόνου που απαιτείται για την εξάντληση των εσωτερικών ένδικων μέσων περιλαμβάνει το χρόνο που έχει παρέλθει πριν ο συντάκτης μπορέσει να έχει πρόσβαση σε ένδικα μέσα. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν βλέπει κανένα λόγο να επανεξετάσει την απόφασή της επί του παραδεκτού και προχωρά στην εξέταση της ουσίας της υπόθεσης.

Εξέταση επί της ουσίας

10.1 Η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων εξέτασε την ανακοίνωση ενόψει όλων των στοιχείων που τέθηκαν στη διάθεσή της από τους διαδίκους, όπως προβλέπεται από το άρθρο 5, παράγραφος 1 του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου.

10.2 Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τους ισχυρισμούς του συντάκτη ότι στις 12 Σεπτεμβρίου 1999, όταν συνελήφθη από τους αστυνομικούς, του προκλήθηκε σωματικός πόνος, επειδή δέχθηκε λακτίσματα και ψυχολογική πίεση όταν τον σημάδεψαν με όπλο και όταν είδε τους συγγενείς του να ξυλοκοποούνται και να τους σημαδεύουν με όπλα. Λαμβάνει, επίσης, υπόψη τον ισχυρισμό του συντάκτη ότι υποβλήθηκε σε ταπεινωτική μεταχείριση και διακρίσεις, με ρατσιστικά υποκινούμενες προσβολές. Λαμβάνει, επίσης, υπόψη τον ισχυρισμό του συντάκτη για τις ελλείψεις συνοχής και τις ανεπάρκειες των προκαταρκτικών εξετάσεων, όπως το ότι η κατάθεσή του λήφθηκε από συναδέλφους των αστυνομικών κατά τη δεύτερη προκαταρκτική εξέταση και ότι η διοικητική εξέταση δεν ήταν ένορκη, αλλά άτυπη, χωρίς να του δοθεί η δυνατότητα να καταθέσει. Επισημαίνει,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

επίσης, το επιχείρημα του συντάκτη ότι οι προκαταρκτικές εξετάσεις παρατάθηκαν αδικαιολόγητα. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το επιχείρημα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι δεν επαληθεύονται οι ισχυρισμοί του συντάκτη περί κακοποίησης πριν και κατά τη διάρκεια της αστυνομικής κράτησης, δεδομένου ότι αυτός δεν ανέφερε οποιονδήποτε τραυματισμό στον Εισαγγελέα ή τους αστυνομικούς. Λαμβάνει, επίσης, υπόψη ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος υποστηρίζει ότι ο συντάκτης παρέλειψε να καταθέσει οποιαδήποτε καταγγελία σχετικά με την προφορική προσβολή, με ρατσιστικά σχόλια, την οποία φέρεται να υπέστη. Τέλος, λαμβάνει υπόψη τον ισχυρισμό του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους ότι οι καταγγελίες του συντάκτη ερευνήθηκαν καλόπιστα.

10.3 Η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι διάδικοι έχουν προβεί σε διαφορετική περιγραφή του περιστατικού της 12ης Σεπτεμβρίου 1999, ιδίως όσον αφορά στις συνθήκες του ελέγχου των ταυτοτήτων και την υποτιθέμενη κακοποίηση του συντάκτη. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι, παρά τη διάρκεια των προκαταρκτικών εξετάσεων, δεν έχουν εξηγηθεί οι διαφορές μεταξύ των συμπερασμάτων των τριών ερευνών. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις διαφορές σε ουσιώδη πραγματικά περιστατικά, όπως το οι αστυνομικοί που προέβησαν στις συλλήψεις, ιδίως ο Δ.Τ. που έχει χαρακτηριστεί ως αστυνομικός που προέβη σε συλλήψεις σε δύο από τις προκαταρκτικές εξετάσεις, αρνήθηκαν ότι είχαν οποιαδήποτε επαφή με το συντάκτη και την οικογένειά του, η ημερομηνία της πρώτης καταγγελίας του συντάκτη και το ζήτημα της αντίστασης που προβλήθηκε κατά την έρευνα των αστυνομικών και τον έλεγχο των ταυτοτήτων. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει εξηγήσει τις διαφορές αυτές και η πρόσθετη διοικητική εξέταση της 10ης Σεπτεμβρίου 2007 δεν διαφώτισε το ζήτημα αυτό.

10.4 Η Επιτροπή υπενθυμίζει τη νομολογία της ότι το βάρος της απόδειξης δεν μπορεί να στηρίζεται μόνο στο συντάκτη της ανακοίνωσης, ιδίως αν ληφθεί υπόψη ότι ο συντάκτης και το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχουν, πάντοτε, ισότιμη πρόσβαση στα αποδεικτικά στοιχεία και ότι, συχνά, μόνο το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει πρόσβαση στις σχετικές

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

πληροφορίες.²³ Παρατηρεί, επίσης, ότι στο άρθρο 4, παράγραφος 2 του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου υπονοείται ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει καθήκον να διερευνά καλόπιστα όλους τους ισχυρισμούς περί παραβιάσεων του Συμφώνου που υποβάλλονται εις βάρος τόσο αυτού όσο και των αρχών του, και να παρέχει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή του. Η Επιτροπή υπενθυμίζει το Γενικό της Σχόλιο με αριθ. 20 (1992) σχετικά με την απαγόρευση των βασανιστηρίων ή της σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας²⁴ και το Γενικό της Σχόλιο με αριθ. 31 (2004) σχετικά με το θέμα της Γενικής Νομικής Υποχρέωση των Κρατών-Συμβαλλόμενων Μερών της Σύμβασης²⁵, καθώς και την πάγια νομολογία της²⁶, σύμφωνα με την οποία οι καταγγελίες που επικαλούνται παραβίαση του άρθρου 7 πρέπει να διερευνώνται άμεσα, διεξοδικά και αμερόληπτα από τις αρμόδιες αρχές και τα κατάλληλα μέτρα πρέπει να λαμβάνονται εις βάρος των ενόχων. Αυτό ισχύει για όλα τα στοιχεία του άρθρου 7 του Συμφώνου.

10.5 Η Επιτροπή υπενθυμίζει, επίσης, το Γενικό της Σχόλιο σχετικά με την έλλειψη διακρίσεων²⁷, σύμφωνα με το οποίο η έλλειψη διακρίσεων, μαζί με την ισότητα ενώπιον του νόμου και την ίση προστασία από το νόμο, χωρίς καμία διάκριση, αποτελεί βασική και γενική αρχή η οποία σχετίζεται με την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Επομένως, το άρθρο 2, παράγραφος 1 του Διεθνούς Συμφώνου για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα υποχρεώνει κάθε Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος να σέβεται και να διασφαλίζει, για όλα τα πρόσωπα που βρίσκονται στο έδαφός του και υπόκεινται στη δικαιοδοσία του, τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στο Σύμφωνο, χωρίς καμία απολύτως διάκριση, όπως η φυλή, το χρώμα, το φύλο, η γλώσσα, η θρησκεία, οι πολιτικές ή άλλες πεποιθήσεις, η εθνική ή κοινωνική καταγωγή, η περιουσία, η γέννηση ή άλλη κατάσταση. Το άρθρο 26 δεν παρέχει μόνο το δικαίωμα, σε όλα τα άτομα, για ισότητα ενώπιον του νόμου, καθώς και για ίση προστασία από το νόμο, αλλά και απαγορεύει κάθε διάκριση βάσει του δικαίου και εγγυάται σε όλα τα πρόσωπα ίση και αποτελεσματική προστασία έναντι των διακρίσεων, για οποιοδήποτε λόγο,

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

όπως η φυλή, το χρώμα, το φύλο, η γλώσσα, η θρησκεία, οι πολιτικές ή άλλες πεποιθήσεις, η εθνική ή κοινωνική καταγωγή, η περιουσία, η γέννηση ή άλλη κατάσταση.

10.6 Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη ότι ο δικηγόρος του συντάκτη προέβη σε προφορική καταγγελία στους αστυνομικούς κατά τη διάρκεια της κράτησης του συντάκτη, στις 12 Σεπτεμβρίου 1999.²⁸ Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την καταγγελία του συντάκτη στον Εισαγγελέα Πλημμελειοδικών του Ναυπλίου, της 27ης Οκτωβρίου 1999, η οποία περιέχει λεπτομερείς καταγγελίες για την κακοποίηση και τις διακρίσεις. Στις 3 Δεκεμβρίου 1999 ο συντάκτης υπέβαλε καταγγελία στο Συνήγορο του Πολίτη. Η Επιτροπή θεωρεί, συνεπώς, ότι ο συντάκτης έχει καταβάλει έγκαιρες και εύλογες προσπάθειες καταγγελίας της φερόμενης ως κακοποίησης και των διακρίσεων. Παρατηρεί, επίσης, ότι ο ισχυρισμός του συντάκτη περί διακρίσεων δεν αποτέλεσε αντικείμενο των προκαταρκτικών εξετάσεων και ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος τον αντέκρουσε απλώς με τον ισχυρισμό ότι ο συντάκτης είχε παραλείψει να το αναφέρει στο δικηγόρο του, ενώ ήταν υπό κράτηση.

10.7 Ενόψει των πολλαπλών, ανεξήγητων και σοβαρών ελλείψεων των προκαταρκτικών εξετάσεων, συμπεριλαμβανόμενων (α) του γεγονότος ότι η καταγγελία του συντάκτη της 27ης Οκτωβρίου 1999 αγνοήθηκε από τον Εισαγγελέα Πρωτοδικών στην απόφασή του της 10ης Οκτωβρίου 2001, κατά τη δεύτερη εξέταση, του ίδιου βαθμού που διερευνούσε ακριβώς αυτή την καταγγελία, (β) της απουσίας ιατροδικαστικής εξέτασης, (γ) των αντιφάσεων των αστυνομικών που προέβησαν στις συλλήψεις, οι οποίες δημιουργούν αμφιβολίες για την πληρότητα και την αμεροληψία των ερευνών, (δ) της εικαζόμενης χρήσης ρατσιστικών φράσεων από τις ανακριτικές αρχές κατά την αναφορά στο συντάκτη ή τον τρόπο της ζωής του, καθώς και (ε) της μεγάλης διάρκειας των προκαταρκτικών εξετάσεων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αμελήσει το καθήκον του να διερευνήσει αμέσως, διεξοδικά και αμερόληπτα τους ισχυρισμούς του συντάκτη και, ως εκ τούτου, διαπιστώνει

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

παραβίαση των υποχρεώσεων του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 3, σε συνδυασμό με τα άρθρα 7, 2, παράγραφος 1 και 26 του Συμφώνου.

10.8 Η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, ενεργώντας σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 4, του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου στο Διεθνές Σύμφωνο για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα, είναι της άποψης ότι τα πραγματικά περιστατικά ενώπιόν της αποκαλύπτουν παραβίαση των δικαιωμάτων του κ. Νικολάου Κατσαρή, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 3, σε συνδυασμό με τα άρθρα 7.2, παράγραφος 1, και 26 του Συμφώνου.

11. Σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 3 (α) του Συμφώνου, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει την υποχρέωση να παράσχει στο συντάκτη πραγματικό ένδικο μέσο, συμπεριλαμβανόμενης και της ικανοποιητικής αποζημίωσης. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει, επίσης, την υποχρέωση να αποτρέπει παρόμοιες παραβιάσεις στο μέλλον.

12. Όταν κατέστη Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος του Προαιρετικού Πρωτοκόλλου, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνώρισε την αρμοδιότητα της Επιτροπής να κρίνει κατά πόσον υπάρχει παραβίαση του Συμφώνου ή όχι. Σύμφωνα με το άρθρο 2 του Συμφώνου, το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αναλάβει την υποχρέωση να διασφαλίζει σε όλα τα άτομα στο έδαφός του ή σε αυτά τα οποία υπόκεινται στη δικαιοδοσία του τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στο Σύμφωνο και να παρέχει πραγματικά και εκτελεστά ένδικα μέσα σε περίπτωση που έχει διαπιστωθεί παραβίαση. Η Επιτροπή επιθυμεί να λάβει από το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος, εντός 180 ημερών, πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για την εφαρμογή των Διαπιστώσεων της Επιτροπής. Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος καλείται, επίσης, να δημοσιεύσει τις παρούσες Διαπιστώσεις και να τις διαδώσει ευρέως στην επίσημη γλώσσα του Κράτους-Συμβαλλόμενου Μέρους.

[Υιοθετήθηκε στα αγγλικά, γαλλικά και ισπανικά, το αγγλικό κείμενο όντας η πρωτότυπη έκδοση. Στη συνέχεια θα εκδοθεί, επίσης, στα αραβικά,

κινέζικα και ρωσικά, ως τμήμα της ετήσιας έκθεσης της Επιτροπής προς τη
Γενική Συνέλευση.]

Υποσημειώσεις

** Τα ακόλουθα μέλη της Επιτροπής συμμετείχαν στην εξέταση της παρούσας ανακοίνωσης: κ. Yadh Ben Achour, κ. Lazhari Bouzid, κα. Christine Chanet, κ. Ahmad Amin Fathalla, κ. Cornelis Flinterman, κ. Yuji Iwasawa, κ. Walter Kalin, κα. Zonke Zanale Majodina, κα. Julia Motoc, κ. Gerald L. Neuman, κ. Rafael Rivas Posada, Sir Nigel Rodicy, κ. Fabian Omar Salvioli, κ. Marat Sarsembayev, κ. Krister Thelin και κα. Margo Waterval, σύμφωνα με τον κανόνα 91 του εσωτερικού κανονισμού της Επιτροπής. Ο κ. Michael O'Flaherty δεν συμμετείχε στην εξέταση της παρούσας ανακοίνωσης.

1 Το Σύμφωνο και το Προαιρετικό Πρωτόκολλο τέθηκαν σε ισχύ για την Ελλάδα στις 5 Μαΐου 1997.

2 Ο συντάκτης υποστηρίζει ότι, κατά παράβαση των άρθρων 155 και 156 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, οι κλητεύσεις, απουσία του συντάκτη και της οικογένειάς του, δεν αναρτήθηκαν στις εισόδους των κατοικιών τους ή σε εμφανή δημόσιο χώρο, αν η διεύθυνση ήταν άγνωστη. Επισημαίνει, επίσης, ότι σε αντίθεση με το άρθρο 161 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, η έκθεση σχετικά με την επίδοση της κλήτευσης δεν φέρει καμία υπογραφή.

3 Ο συντάκτης διαμαρτυρήθηκε μετά από ενάμισι μήνα.

4 Οι ένορκες διοικητικές εξετάσεις διενεργούνται συνήθως από ειδικές μονάδες (υποδιευθύνσεις διοικητικών εξετάσεων), οι οποίες είναι διοικητικά ανεξάρτητες από τις υπηρεσίες στις οποίες ανήκουν οι εν λόγω αστυνομικοί.

5 Ο συντάκτης επικαλείται ως προς το ζήτημα αυτό, μεταξύ άλλων, τις καταληκτικές παρατηρήσεις της Επιτροπής για την Ελλάδα, τις καταληκτικές παρατηρήσεις της Επιτροπής κατά των Βασανιστηρίων, την έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την Πρόληψη των Βασανιστηρίων (CPT) σχετικά με την επίσκεψή της στην Ελλάδα, CPT / Inf (2002), παράγραφοι 41-45, και την υπόθεση Μπέκου και Κουτρόπουλου κατά της Ελλάδας, αριθ. 15250/02, ΕΔΑΔ, παράγραφος 16.

6 Βλ. Γενικό Σχόλιο αριθ. 20, 10 Μαρτίου 1992, παράγραφος 14.

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

7 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 336/1988, Fillastre και Bizouarn κατά Βολιβίας. Οι Διαπιστώσεις υιοθετήθηκαν στις 5 Νοεμβρίου 1991, παράγραφος 12.

8 Ο συντάκτης αναφέρεται στα εξής: ECRI (Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά του Ρατσισμού και της Μισαλλοδοξίας), τρίτη έκθεση για την Ελλάδα, 5 Δεκεμβρίου 2003, Διεθνής Αμνηστία, EUR 25/016/2005, Ευρωπαϊκό Κέντρο Δικαιωμάτων των Ρομά και Ελληνικό Παρατηρητήριο του Ελσίνκι, Απρίλιος του 2003, Διεθνής Ομοσπονδία του Ελσίνκι για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, Έκθεση 2005, ισχυρισμός του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά των Βασανιστηρίων και άλλων μη κυβερνητικών οργανώσεων στην CAT (Επιτροπή κατά των Βασανιστηρίων), 2004.

9 Άρθρο 48 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, «Ο καταγγέλλον μπορεί εντός δεκαπέντε ημερών από την επίδοση της απόφασης του Εισαγγελέα, κατά τις παρ. 1 και 2 του προηγούμενου άρθρου, να προσφύγει στον αρμόδιο Εισαγγελέα Εφετών κατά της διάταξης του εισαγγελέα πλημμελειοδικών. [.....] Αν ο εισαγγελέας εφετών δεχθεί την έγκληση, διατάσσει τον Εισαγγελέα Πλημμελειοδικών να ασκήσει ποινική δίωξη.»

10 Ο συντάκτης παραθέτει σχετικά την ανακοίνωση αριθ. 336/1988, Fillastre και Bizouarn κατά Βολιβίας, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 5 Νοεμβρίου 1991.

11 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 262/1987. R.T. κατά Γαλλίας, απόφαση περί Απαραδέκτου της 30ής Μαρτίου 1989, ανακοίνωση αριθ. 1515/2006, Herbert Schmidl κατά Γερμανίας, απόφαση περί Απαραδέκτου της 1ης Απριλίου 2008.

12 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 437/1990, Pereira κατά Παναμά, απόφαση περί Απαραδέκτου η οποία εκδόθηκε στις 21 Οκτωβρίου 1994, παράγραφος 5.2.

13 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 61271995, Vicente και Villafañe Chararro, Torres Crespo, Torres Solis και Chararro Izculerdo κατά Κολομβίας, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 29 Ιουλίου 1997, παράγραφος 5.2, ανακοίνωση αριθ. 322/1988, Rodriguez κατά Ουρουγουάης, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 19 Ιουλίου 1994, παράγραφος 6.2, ανακοίνωση αριθ. 540/1993, κατά Laureano Περού, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

25 Μαρτίου 1996, παράγραφος 7.2.

14 Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος επικαλείται τις εντολές 24/2009, 19/2009 του Εισαγγελέα Εφετών Κέρκυρας, τις εντολές 97/2007, 79/2007 του Εισαγγελέα Εφετών Λάρισας, την απόφαση 38/2010 του Αρείου Πάγου (σε ολομέλεια), τις εντολές 61/2008, 1177/2007 των Εισαγγελέων Πρωτοδικών Αθηνών και Λαμίας.

15 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 907/2000, Siragen κατά Ουζμπεκιστάν, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν την 1η Νοεμβρίου 2005, παράγραφος 6.2.

16 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 30/1978, Bleier κατά Ουρουγουάης, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 14 Μαρτίου 1980, παράγραφος 13.3, ανακοίνωση αριθ. 84/1981, Dermit Barbato και λοιποί κατά Ουρουγουάης, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 21 Οκτωβρίου 1982, παράγραφος 9.6.

17 Βλέπε ανακοίνωση αριθ. 889/1999, Zheikon κατά Ρωσικής Ομοσπονδίας, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 11 Απριλίου 2006, παράγραφος 7.2.

18 Το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος αναφέρεται στις 12 Σεπτεμβρίου 2001 ως ημερομηνία του συμβάντος.

19 Σύμφωνα με το συντάκτη, αυτός είναι ένας φυλετικά υπονοούμενος τρόπος αναφοράς σε ένα πρόσωπο με καταγωγή Ρομά.

20 Βλ. CERD/C/GRC/CO/19.

21 Βλέπε ανωτέρω σημείωση 9.

22 Το άρθρο 47 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας (η μετάφραση δόθηκε από το Κράτος-Συμβαλλόμενο Μέρος στις παρατηρήσεις του επί του παραδεκτού της 5ης Ιουλίου 2007) ορίζει ότι: «1. Ο Εισαγγελέας εξετάζει την καταγγελία που έλαβε και αν κρίνει ότι αυτή δεν στηρίζεται στο νόμο ή είναι ανεπίδεκτη δικαστικής εκτίμησης, την απορρίπτει με απόφασή του, η οποία επιδίδεται στον εγκαλούντα. 2. Ο Εισαγγελέας έχει το δικαίωμα να διενεργεί προκαταρκτική εξέταση, είτε ο ίδιος είτε μέσω ενός από τους ανακριτικούς λειτουργούς που αναφέρονται στο άρθρο 33, παράγραφοι 1

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

Bureau des Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique, Athenes.

Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

και 2 και στο άρθρο 34. Εάν μετά την εξέταση, είναι πεπεισμένος ότι η καταγγελία είναι προφανώς ανυπόστατη επί της ουσίας, οφείλει να την απορρίψει σύμφωνα με τη διάταξη της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου [...]. «

23 Βλ. ανακοίνωση αριθ. 30/1978, Bleier κατά Ουρουγουάη, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 24 Μαρτίου του 1980, παράγραφος 13.3, ανακοίνωση αριθ. 84/1981, Dermit Barbato και λοιποί κατά Ουρουγουάη, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 21 Οκτωβρίου 1982, παράγραφος 9.6,

24 Επίσημα Αρχεία της Γενικής Συνέλευσης, τεσσαρακοστή έβδομη σύνοδος, Προσάρτημα αριθ. 40 (A/47/40), παράρτημα VI, τμήμα Α, παράγραφος 14.

25 Γενικό Σχόλιο αριθ. 31, Φύση της Γενικής Νομικής Υποχρέωσης των Κρατών-Συμβαλλόμενων Μερών του Συμφώνου, CCPR/C/21 / Αναθεώρηση 1/Παράρτημα 13 (2004), παράγραφος 18.

26 Βλέπε, για παράδειγμα, ανακοίνωση αριθ. 1436/2005, Sathasivam / Saraswathi κατά Σρι Λάνκα, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 8 Ιουλίου 2008, παράγραφος 6.4, ανακοίνωση αριθ. 1589/2007, Garirjanon κατά Ουζμπεκιστάν, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 18 Μαρτίου 2010, παράγραφος 8.3, ανακοίνωση αριθ. 1096/2002, Kurbanov κατά Τατζικιστάν, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 6 Νοεμβρίου 2003, παράγραφος 7.4, ανακοίνωση αριθ. 322/1988, Rodriguez κατά Ουρουγουάης, Διαπιστώσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 19 Ιουλίου 1994, παράγραφος 12.3.

27 Γενικό Σχόλιο αριθ. 18: Καταπολέμηση των διακρίσεων, 11 Οκτωβρίου 1989, παράγραφος 1.

28 Η πληροφορία αυτή προέρχεται από την κατάθεση του συντάκτη της 3ης Νοεμβρίου 2000, η οποία δόθηκε στο πλαίσιο της δεύτερης προκαταρκτικής εξέτασης.

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Αθήνα, 9 Ιανουαρίου 2013

Ο μεταφραστής, Στέφανος Τέφος